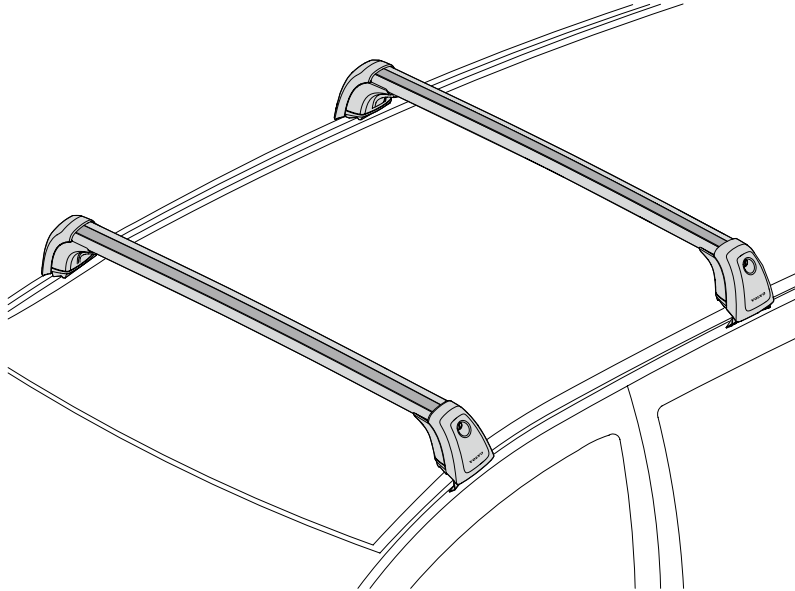


ACCESSORIES USER GUIDE
LOAD CARRIER FOR CARS
WITHOUT RAILS



V O L V O

en-GB - The specifications, constructional data and illustrations contained in this publication are not binding. We reserve us the right to make alterations without prior notification.

sv-SE - Specifikationer, konstruktionsdata och illustrationer i denna publikation är inte bindande. Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar utan föregående meddelande.

cs-CZ - Specifikace, konstrukční údaje a ilustrace obsažené v této publikaci nejsou závazné. Vyhrazueme si právo provádět úpravy bez předchozího upozornění.

de-DE - Die in dieser Veröffentlichung enthaltenen technischen Daten, Konstruktionsdaten und Abbildungen sind nicht bindend. Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

es-ES - Las especificaciones, datos de construcción e ilustraciones de esta publicación no son vinculantes. Nos reservamos el derecho de realizar alteraciones sin notificación previa.

fi-FI - Tässä julkaisussa olevat erittelyt, rakennetiedot ja kuvat eivät ole sitovia. Pidätämme itsellämme oikeuden tehdä muutoksia niistä ennalta ilmoittamatta.

fr-FR - Les spécifications, les données de construction et les illustrations de cette publication ne sont contractuelles. Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications sans notification préalable.

it-IT - Le specifiche, i dati di costruzione e le illustrazioni contenute nella presente pubblicazione non sono vincolanti. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche senza preavviso.

ja-JP - 当ガイド内の仕様、デザインデータ、及びイラストには拘束力がありません。当社は予告無しに内容を変更する権利を有します。

ko-KR - 이 출판물에 포함된 규격, 구성 데이터 및 그림은 구속력이 없습니다. 당사는 사전 통지 없이 내용을 변경할 권리를 갖고 있습니다.

nl-NL - De specificaties, constructiegegevens en afbeeldingen in deze uitgave zijn niet bindend. We behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving.

nb-NO - Spesifikasjoner, konstruksjonsdata og illustrasjoner i denne publikasjonen er ikke bindende. Vi forbeholder oss retten til å foreta endringer uten forvarsel.

pl-PL - Specyfikacje, dane konstrukcyjne i ilustracje zawarte w niniejszej publikacji nie są wiążące. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian bez uprzedzenia.

pt-PT - Las especificações, dados de construção e figuras desta publicação não são vinculativas. Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem notificação prévia.

ru-RU - Спецификации, конструкторские данные и иллюстрации в данной публикации могут быть изменены. Мы оставляем за собой право на внесение изменений без предварительного предупреждения.

tr-TR - Bu yayında bulunan teknik özellikler, yapısal veriler ve çizimler bağlayıcı değildir. Önceden bildirmeksizin bu bilgilerde değişiklik yapma hakkımızı saklı tutarız.

zh-CN - 本出版物内的规格、构造数据与插图不受限制。我们保留进行更改而无须事先通知之权力。

en-GB - Load carrier for cars without rails	4
sv-SE - Lastbågar för bil utan rails	8
cs-CZ - Střešní nosič pro vozidla bez ližin	12
de-DE - Lastenträger für Fahrzeuge ohne Dachreling	16
es-ES - Portacargas para vehículo sin raíles	20
fi-FI - Taakkatelineet autoon ilman kattokiskoja	24
fr-FR - Barres de toit pour voitures sans rails	28
it-IT - Barre portatutto per auto senza rail	32
ja-JP - レール非装備車用積荷キャリアー	36
ko-KR - 레일 비장착 차량용 적재물 캐리어	40
nl-NL - Lastbogen voor auto zonder rails	44
nb-NO - Lastbærer for bil uten takrails	48
pl-PL - Bagażnik do samochodów bez relingów	52
pt-PT - Barras de carga para automóvel sem rails	56
ru-RU - Держатель груза, без рельса	60
tr-TR - Ray bulunmayan araçlar için yük taşıyıcı	64
zh-CN - 汽车行李架, 不带横杆	68

en-GB

Introduction

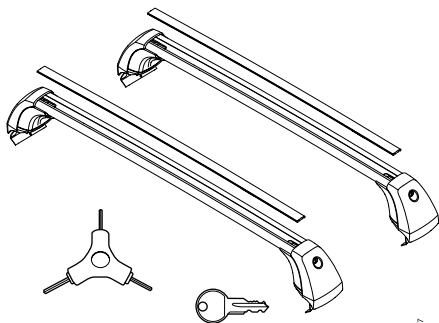
Follow the instructions carefully when installing the load carriers.

i NOTE

Read the safety instructions at the end of this manual.

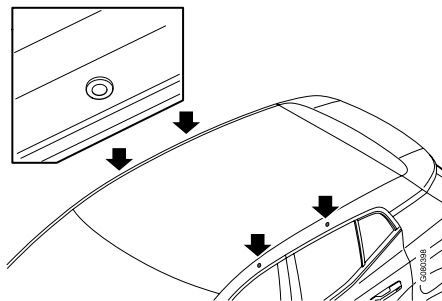
Installing the load carriers

Kit contents



0000037

Positioning the load carriers

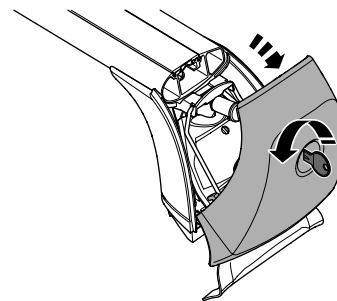


Open the doors.

- Locate the mounting points for the load carriers in the door frames. The mounting points consist of a rivet nut that are countersunk into the door frames.

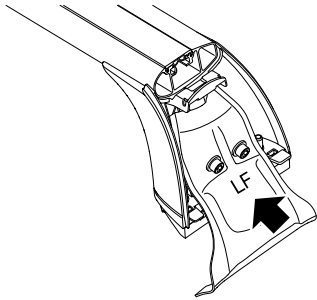
i IMPORTANT

To avoid paintwork damage:
Thoroughly clean the rivet nuts and the roof where the clamps and feet for the load carriers will make contact with the paintwork.

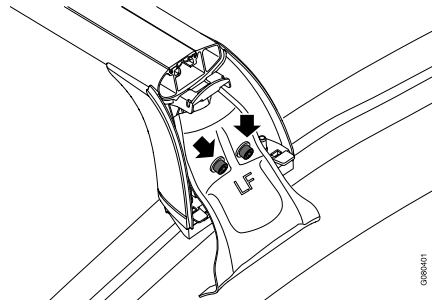


0000039

- Loosen the cover on the load carriers by turning the locking key 90° anticlockwise, and then carefully loosen the cover.
- Remove the cover.



0000400



0000401

To install the correct carrier in the correct place, refer to the marking on the mounting clamp which is located under the cover.

The mounting clamps are marked:

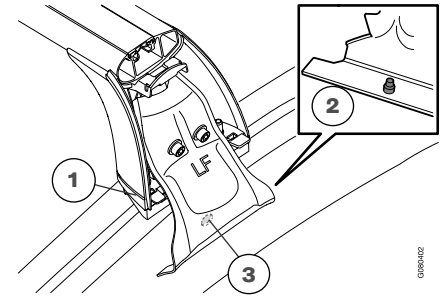
LF = left front

RF = right front

LR = left rear

RR = right rear

- Undo the bolts slightly on both sides of the load carrier's clamp bracket.
- Pull the clamp bracket out and fold it up.



0000402

- Position one of the load carrier's feet (1) at the edge of the roof, so that the pin (2) on the clamp are in line with the rivet nut (3) in the door frame.
- Carefully lower the other load carrier foot to the edge of the roof on the other side.
- Check that the contour of the load carrier's foot is placed in full contact with the roof edge. It has to match the curvature of the top side of the roof.



IMPORTANT

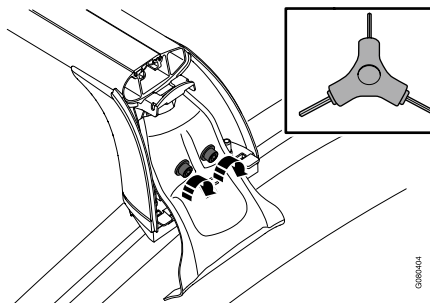
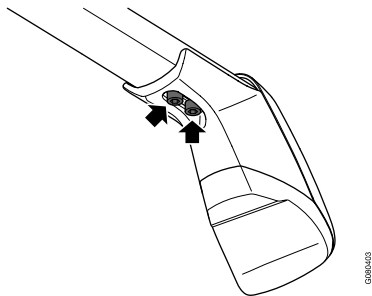
Be careful not to damage the car's paintwork.

LOAD CARRIER FOR CARS WITHOUT RAILS

en-GB

NOTE

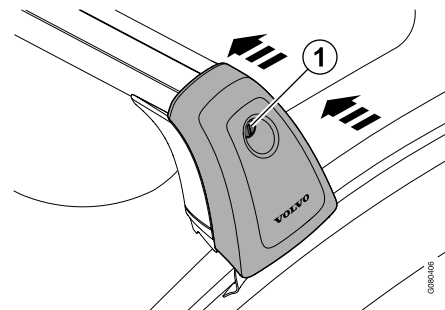
Make sure that the load carrier's foot is properly positioned to match the curvature of the roof edge. If it isn't in full contact with the top side of the roof, then it's possible to undo the bolts on the lower side of the load carrier. You can then adjust the foot several millimetres to fit along the contour.



Make sure that the pin is located in the rivet nut.

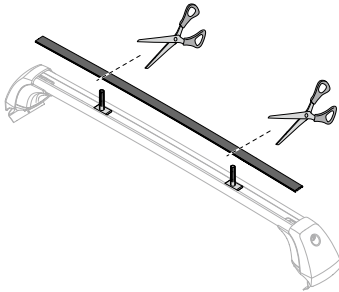
When you tighten a bolt on the clamp bracket, tighten the corresponding bolt on the other side.

Tightening torque is 5 Nm.



Reinstall the covers on the load carrier clamps and turn the lock key (1) 90° clockwise.

When using T-groove kit



0000007

- Remove the rubber strip.
- Insert the T-track screw in the slot in the trim.
- Cut the rubber strip to the appropriate lengths.
- Replace the rubber strips.

Safety instructions

i NOTE

The maximum permitted roof load and total weight for the car must not be exceeded (see the owner's manual for the car). The maximum roof load should be calculated as the combined unladen weight of the load carrier, accessories and the load.

i NOTE

Distribute the load evenly over the loading surface, with as low a centre of gravity as possible, and secure it so that it cannot come loose.

i NOTE

Regularly check that the load is secure. Test drive a short distance so that you can check that bolted joints and brackets are secured. If necessary re-tighten to the prescribed torque. Check at regular intervals.

i NOTE

The car's driving characteristics and crosswind sensitivity are changed by a load on the roof. Adjust speed according to vehicle load (max. 130 km/h / 80 mph). Always follow applicable speed limits and other traffic laws.

i NOTE

For the safety of other road users and to save energy, remove the load carriers when not in use.

en-GB

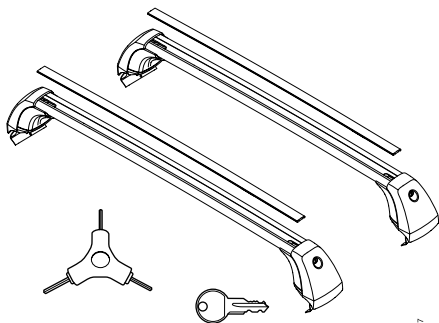
Inledning

Följ noggrant anvisningarna för montering av lastbågar.

i OBS

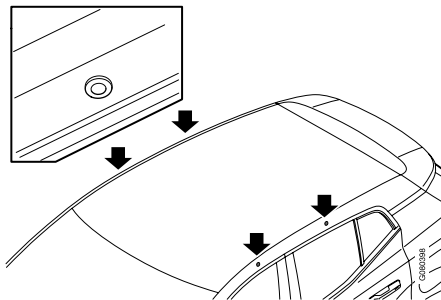
Läs säkerhetsanvisningarna i slutet av denna manual.

Ditsättning av lasthållare Satsinnehåll



GM08237

Placering av takräcke

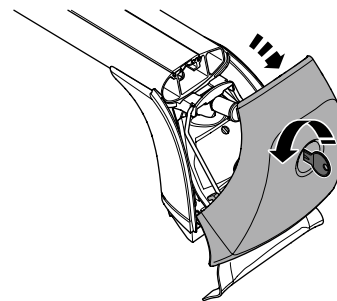


Öppna dörrarna.

- Leta upp fästpunkterna för lastbärarna i dörrarnas karmar. Fästpunkterna består av en nitmutter som är försänkt i dörrarnas karmar.

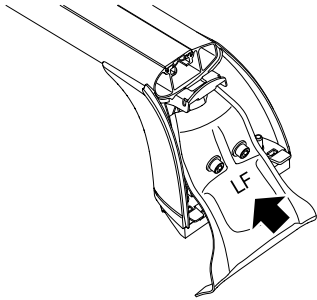
i VIKTIGT

För att undvika lackskador:
Rengör noggrant nitmutterna och taket där takräckenas klammor och fötter vilar på lacken.



GM08238

- Lossa täckkåpan genom att vrida låsnyckeln 90° motsols och lossa sedan försiktigt på täckkåpan.
- Ta bort kåpan.



0000400

För att montera rätt båge på rätt plats, se märkningen på monteringsklamman som är placerad under kåpan.

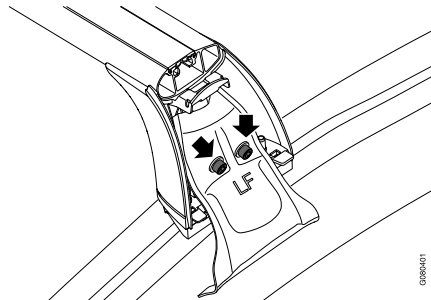
Monteringsklammorna är märkta:

LF = vänster fram

RF = höger fram

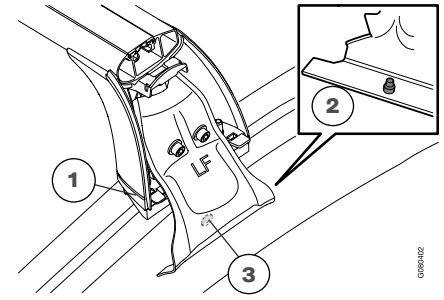
LR = vänster bak

RR = höger bak



0000401

- Skruva ut bultarna en bit på båda sidor av lastbågens klammfäste.
- Dra ut klamfästet och fäll upp det.



0000402

- Placera lastbågens (1) ena fot vid takkanten, så att tappen (2) på klamman hamnar i linje med nitmuttern (3) i dörrkarmen.
- Sänk försiktigt ned takräckets andra fot mot takkanten på andra sidan.
- Kontrollera att konturen på lastbågens fot är i full kontakt med takkanten. Den måste matcha krökningen på takets ovansida.

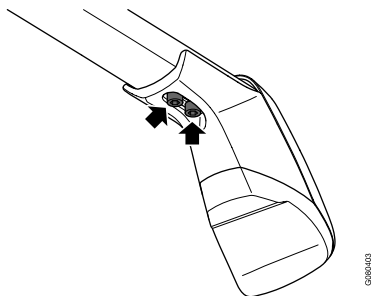
! VIKTIGT

Var försiktig så att bilens lack inte skadas.

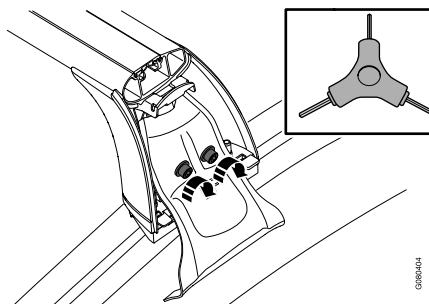
sv-SE

i **OBS**

Se till att lastbågens fot är korrekt placerad för att passa takkantens krökning. Om den inte har full kontakt med takets ovsida kan bultarna på lastbågens undersida lossas. Du kan sedan justera foten några millimeter så att den passar längs konturen.



0000003

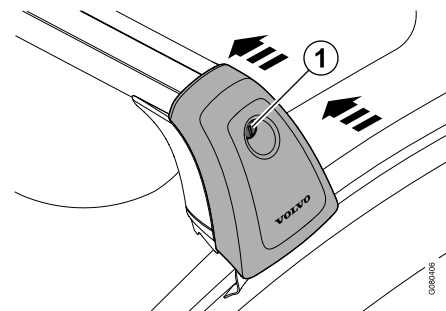


0000004

Kontrollera att tappen sitter i nitmuttern.

När du drar åt en bult på klamfästet, dra åt motsvarade bult på andra sidan.

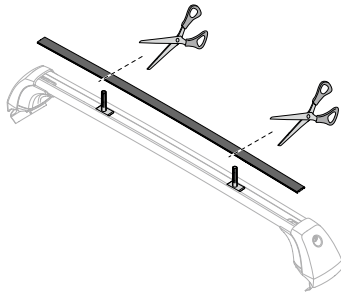
Åtdragningsmoment är 5 Nm.



0000005

Sätt tillbaka kåporna på lastbågens klammor och vrid låsnyckeln (1) 90° medurs.

Vid användning av T-spårsats



- Ta bort gummilisten.
- För in T-spårskruven i skåran i listan.
- Kapa gummilisten i lämpliga längder.
- Byt gummilisterna.

Säkerhetsanvisningar



OBS

Den högsta tillåtna taklasten och totalvikt för bilen får inte överskridas (se bilens instruktionsbok). Max taklast bör beräknas som den sammanlagda vikten av lastbågen, tillbehören och lasten.



OBS

Fördela lasten jämnt över lastytan, med så låg tyngdpunkt som möjligt, och spänn fast den så att den inte kan lossna.



OBS

Kontrollera regelbundet att lasten är säkrad. Provkör en kort sträcka så att du kan kontrollera att bultförband och fästen sitter fast ordentligt. Vid behov, dra åt igen med föreskrivet moment. Kontrollera med jämna mellanrum.



OBS

Köregenskaperna samt fordonets sidvindskänslighet förändras med last på taket. Justera hastigheten efter fordonets last (max. 130 km/h / 80 mph). Gällande hastighetsbestämmelser och övriga trafikregler skall alltid följas.



OBS

För andra trafikanter säkerhet och för att spara energi, ta bort lastbågarna när de inte används.

Úvod

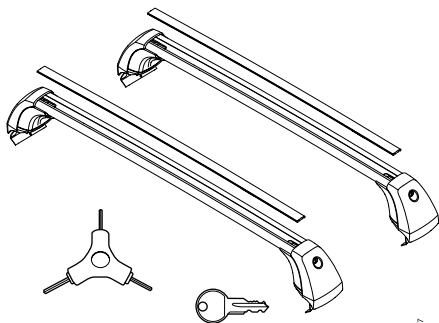
Při montáži střešních nosičů pečlivě dodržujte všechny pokyny.

i POZNÁMKA

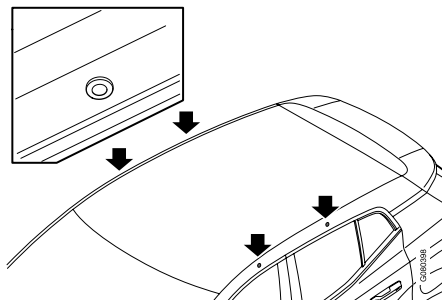
Přečtěte si bezpečnostní pokyny na konci této příručky.

Montáž střešních nosičů

Obsah sady



Umístění střešních nosičů

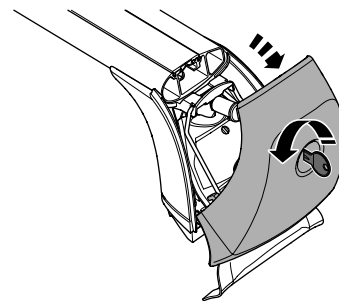


Otevřete dveře.

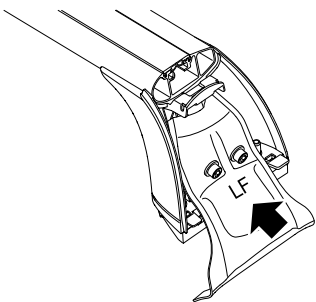
- Vyhledejte v rámech dveří montážní body pro střešní nosiče. Montážní body se skládají z nýtových matic, které jsou zapuštěny do rámu dveří.

i DŮLEŽITÉ

Aby nedošlo k poškození laku: důkladně očistěte nýtových matic a střechu v místech, kde se svorky a patky střešních nosičů budou dotýkat laku.



- Uvolněte kryt na střešních nosičích otočením pojistného klíče o 90° proti směru hodinových ručiček a poté kryt opatrně uvolněte.
- Sejměte kryt.



0000400

Pro instalaci správného nosiče na správné místo se řiďte označením na montážní sorce, která se nachází pod krytem.

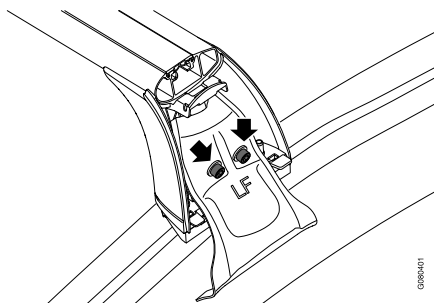
Montážní svorky jsou označeny:

LF = levá přední

RF = pravá přední

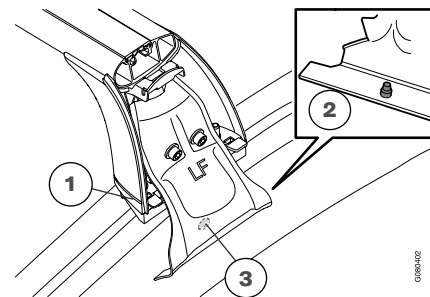
LR = levá zadní

RR = pravá zadní



0000401

- Mírně povolte šrouby na obou stranách upínacího držáku střešního nosiče.
- Vytáhněte upínací držák a sklopte jej.



0000402

- Umístěte jednu z patek střešního nosiče (1) na okraj střechy tak, aby čep (2) na sorce byl v jedné linii s nýťovou maticí (3) v rámu dveří.
- Opatrně spusťte druhou patku střešního nosiče k okraji střechy na druhé straně.
- Zkontrolujte, zda se obrys patky střešního nosiče plně dotýká okraje střechy. Musí odpovídat zakřivení horní strany střechy.

! DŮLEŽITÉ

Dávejte pozor, abyste nepoškodili lak vozidla.

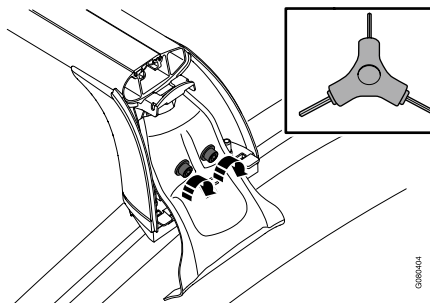
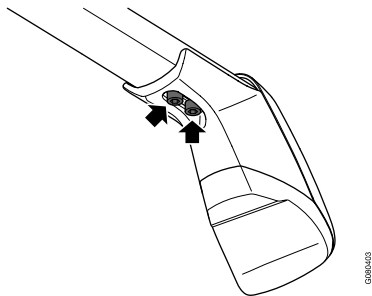
cs-CZ

STŘEŠNÍ NOSIČ PRO VOZIDLA BEZ LIŽIN

cs-CZ

POZNÁMKA

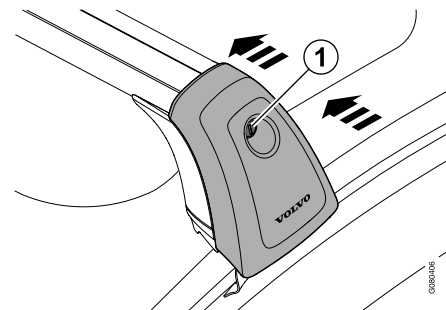
Ujistěte se, že patka střešního nosiče je správně umístěna tak, aby odpovídala zakřivení okraje střechy. Pokud není v plném kontaktu s horní stranou střechy, je možné povolit šrouby na spodní straně střešního nosiče. Následně můžete patku o několik milimetrů upravit tak, aby se přizpůsobila obrysu.



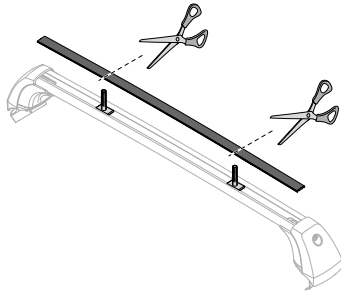
Ujistěte se, že je čep umístěn v nýtové matici.

Když utáhnete šroub na upínacím držáku, utáhněte odpovídající šroub na druhé straně.

Utahovací moment je 5 Nm.



Znovu nasadte kryty na svorky střešního nosiče a otočte pojistným klíčem (1) o 90° po směru hodinových ručiček.

Při použití sady s T-drážkou

0260407

- Odstraňte pryžovou lištu.
- Vložte šroub T-kolejnice do drážky v liště.
- Odřízněte pryžovou lištu na příslušnou délku.
- Namontujte zpět pryžové lišty.

Bezpečnostní pokyny**i POZNÁMKA**

Je zakázáno překračovat maximální povolené zatížení střechy a celkovou hmotnost vozidla (viz návod k obsluze vozidla). Maximální nosnost střechy by se měla počítat jako celková hmotnost střešního nosiče v nenaloženém stavu, hmotnost příslušenství a hmotnost nákladu.

i POZNÁMKA

Rozložte náklad rovnoměrně na celou ložnou plochu s co nejnižším těžištěm a zajistěte jej tak, aby se nemohl uvolnit.

i POZNÁMKA

Pravidelně kontrolujte, zda je náklad bezpečně upevněn. Provedte zkušební jízdu na krátkou vzdálenost, abyste mohli zkontrolovat, zda jsou šroubové spoje a držáky zajištěny. V případě potřeby dotáhněte předepsaným utahovacím momentem. Kontrolujte v pravidelných intervalech.

i POZNÁMKA

Jízdní vlastnosti vozu a citlivost na boční vítr se vlivem zatížení střechy mění. Přizpůsobte rychlost podle zatížení vozidla (max. 130 km/h / 80 mil/h). Vždy dodržujte příslušné rychlostní limity a další dopravní předpisy.

i POZNÁMKA

Z důvodu bezpečnosti ostatních účastníků silničního provozu a úspory energie střešní nosiče odstraňte, když je nepoužíváte.

cs-CZ

de-DE

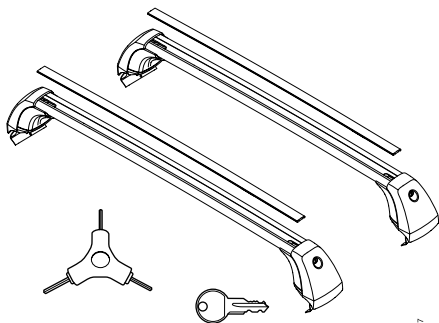
Einleitung

Befolgen Sie die Anweisungen zur Montage des Lastenträgers genau.

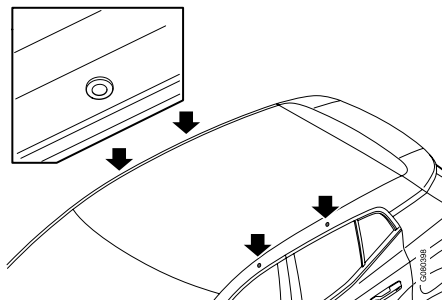
i ACHTUNG

Lesen Sie die Sicherheitshinweise am Ende dieser Anleitung.

Montieren des Lastenträgers Satzinhalt



Platzierung des Dachträgers

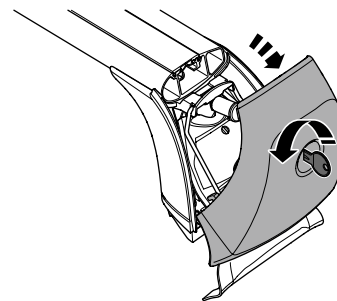


Die Türen öffnen.

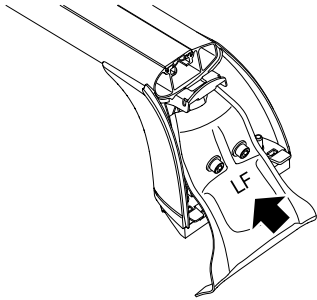
- Befestigungspunkte für die Lastenträger an den Türrahmen lokalisieren. Die Befestigungspunkte bestehen aus einer Nietmutter, die in den Türrahmen versenkt wird.

i WICHTIG

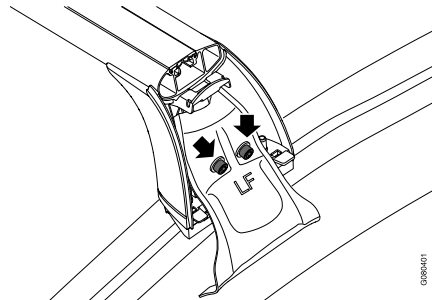
Um Lackschäden zu vermeiden:
Reinigen Sie die Nietmuttern und die Dachflächen, auf denen die Klemmen und Stützfüße des Lastenträgers den Lack berühren, gründlich.



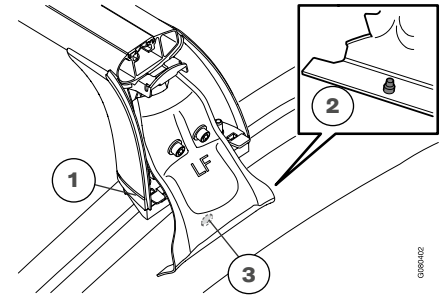
- Nehmen Sie die Schutzkappe des Lastenträgers ab, indem Sie den Schlüssel um 90° gegen den Uhrzeigersinn drehen und die Schutzkappe anschließend vorsichtig lösen.
- Die Schutzkappe entfernen.



0000400



0000401



0000402

Um den richtigen Träger an der richtigen Stelle zu installieren, beachten Sie die Markierung auf der Montageklemme, die sich unter der Schutzkappe befindet.

Die Befestigungsklemmen sind wie folgt gekennzeichnet:

LF = vorne links

RF = vorne rechts

LR = hinten links

RR = hinten rechts

- Drehen Sie die Schrauben auf beiden Seiten der Klemmhalterung des Lastenträgers etwas heraus.
- Die Klemmhalterung herausziehen und hochklappen.

- Einen der Füße (1) des Lastenträgers so an der Dachkante positionieren, dass der Stift (2) an der Klemme auf einer Höhe mit den Nietmüttern (3) am Türrahmen liegt.
- Senken Sie auf der anderen Seite langsam den zweiten Fuß des Dachträgers auf die Dachkante ab.
- Stellen Sie sicher, dass die Kontur des Lastenträgerfußes vollständigen Kontakt mit der Dachkante hat. Sie muss der Krümmung der Dachoberseite entsprechen.

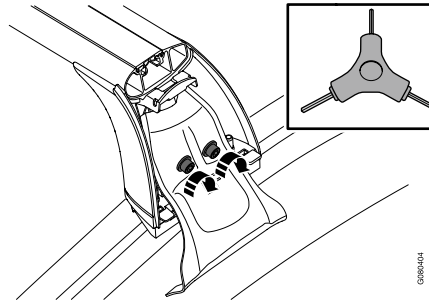
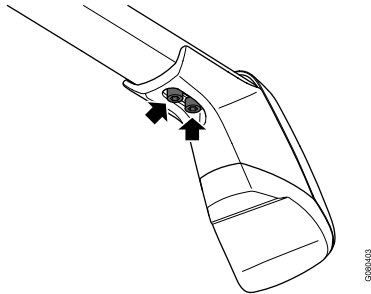
!	WICHTIG
Darauf achten, dass der Lack des Fahrzeugs nicht beschädigt wird.	

LASTENTRÄGER FÜR FAHRZEUGE OHNE DACHRELING

de-DE

ACHTUNG

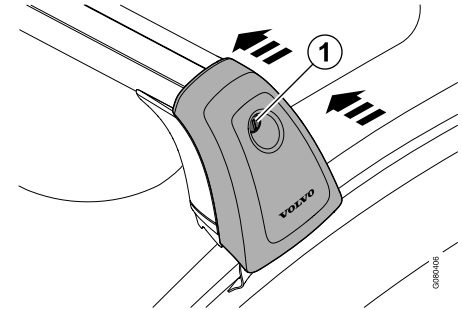
Sicherstellen, dass der Fuß des Lastenträgers richtig positioniert ist, um der Krümmung der Dachkante zu entsprechen. Wenn er nicht vollständig an der Oberseite des Daches anliegt, besteht die Möglichkeit, die Schrauben an der Unterseite des Lastenträgers zu lösen. Anschließend können Sie den Fuß um mehrere Millimeter verschieben, um ihn an die Kontur anzupassen.



Sicherstellen, dass der Stift in der Nietmutter sitzt.

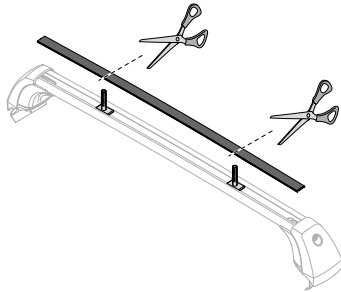
Wenn Sie eine Schraube an der Klemmhalterung festziehen, ziehen Sie auch die entsprechende Schraube auf der anderen Seite fest.

Der Anzugsmoment beträgt 5 Nm.



Schutzkappen wieder an den Lastenträgerklemmen anbringen und den Verriegelungsschlüssel (1) um 90° im Uhrzeigersinn drehen.

Bei Verwendung eines T-Nutensatzes



0260407

- Die Gummileiste entfernen.
- Schieben Sie die T-Nut-Schraube in die Nut in der Leiste.
- Gummileiste auf die entsprechende Länge zuschneiden.
- Gummileiste austauschen.

Sicherheitsanweisungen

i ACHTUNG

Die höchstzulässige Dachlast und das Gesamtgewicht des Fahrzeugs dürfen nicht überschritten werden (siehe Betriebsanleitung des Fahrzeugs). Die maximale Dachlast ist die Summe aus dem Gewicht des Lastenträgers, des Zubehörs und des Ladeguts.

i ACHTUNG

Die Last gleichmäßig auf die Fläche verteilen, den Schwerpunkt dabei so tief wie möglich halten. Die Last festspannen, damit sie sich nicht lösen kann.

i ACHTUNG

Überprüfen Sie regelmäßig, dass das Ladegut gesichert ist. Machen Sie eine kurze Probefahrt, um zu überprüfen, ob die Schraubverbindungen und Halterungen fest sitzen. Bei Bedarf mit dem vorgeschriebenen Drehmoment nachziehen. In regelmäßigen Abständen überprüfen.

i ACHTUNG

Die Fahreigenschaften und die Seitenwindempfindlichkeit des Fahrzeugs verändern sich mit Ladung auf dem Dach. Geschwindigkeit an die Beladung des Fahrzeugs anpassen (max. 130 km/h / 80 mph). Die geltenden Geschwindigkeitsbestimmungen und sonstigen Verkehrsregeln sind immer einzuhalten.

i ACHTUNG

Zur Sicherheit der anderen Verkehrsteilnehmer und um die Treibstoffkosten zu senken, sind die Lastenträger bei Nichtbenutzung zu entfernen.

de-DE

Introducción

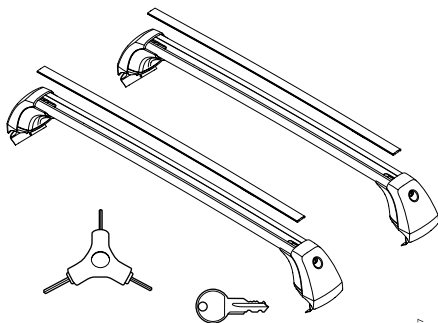
Siga detalladamente las indicaciones para el montaje del portacargas.

i NOTA

Lea las indicaciones de seguridad al final de este manual.

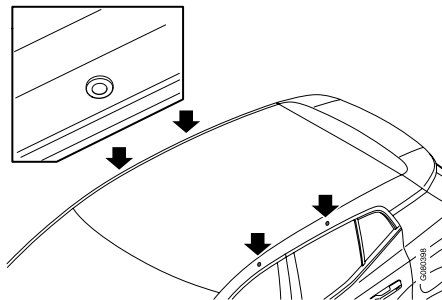
Montaje de portacargas

Contenido del kit



0000037

Colocación del portacargas

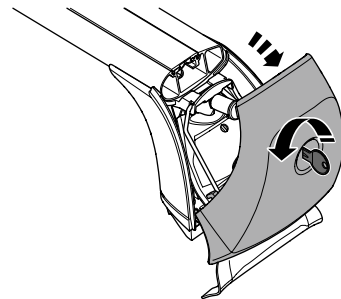


Abra las puertas.

- Localice los puntos de montaje de los portacargas en los marcos de las puertas. Los puntos de montaje consisten en una tuerca de remache que se avellana en los marcos de las puertas.

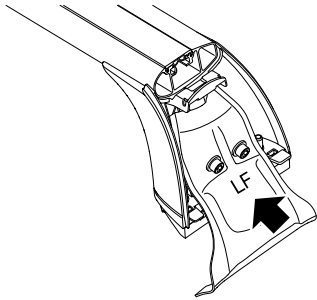
! IMPORTANTE

Para evitar daños en la pintura:
Limpie minuciosamente las tuercas de remache y la parte del techo donde las abrazaderas y las patas de los portacargas harán contacto con la pintura.



0000039

- Suelte la cubierta de los portacargas girando 90° a la izquierda la llave de bloqueo y soltando con cuidado a continuación la cubierta correspondiente.
- Extraiga la cubierta.



0080460

Para instalar el portador correcto en el lugar adecuado, consulte las marcas de la abrazadera de montaje situada bajo la cubierta.

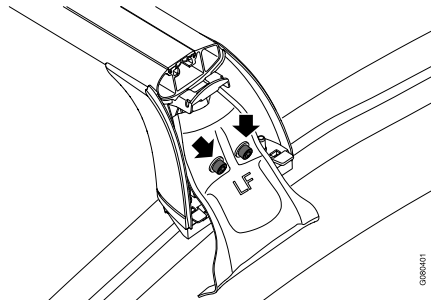
Las abrazaderas de montaje están marcadas:

LF = delantera izquierda

RF = delantera derecha

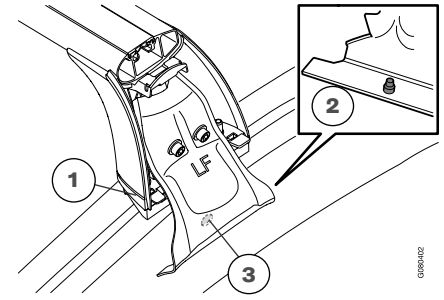
LR = trasera izquierda

RR = trasera derecha



0080401

- Desenrosque un poco los pernos a ambos lados del soporte de sujeción del portacargas.
- Extraiga el soporte de sujeción y ábralo.



0080402

- Coloque una pata del portacargas (1) en el borde del techo, de forma que la espiga (2) del soporte quede alineada con la tuerca de remache (3) en el marco de la puerta.
- Baje con cuidado la otra pata del portacargas sobre el borde del techo del otro lado.
- Compruebe que el contorno de la pata del portacargas está plenamente en contacto con el borde del techo. Esta debe coincidir con la curvatura de la parte superior del techo.



IMPORTANTE

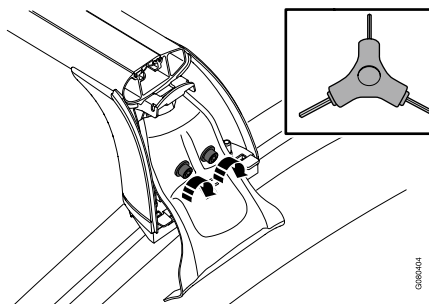
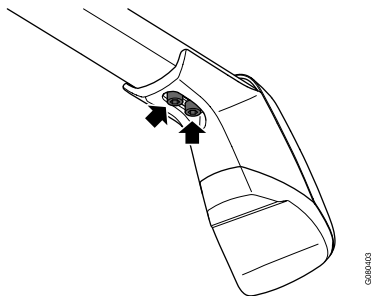
Tenga cuidado de no dañar la pintura del coche.

PORTACARGAS PARA VEHÍCULO SIN RAÍLES

es-ES

NOTA

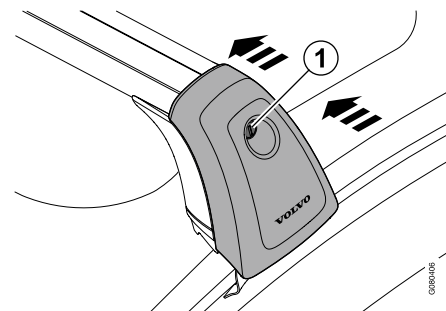
Asegúrese de que la pata del portacargas está correctamente colocada para coincidir con la curvatura del borde del techo. De no estar en pleno contacto con la parte superior del techo, recuerde que es posible aflojar los pernos de la parte inferior del portacargas. Seguidamente, podrá ajustar la pata varios milímetros para adaptarla al contorno.



Asegúrese de que la espiga se encuentra dispuesta en la tuerca de remache.

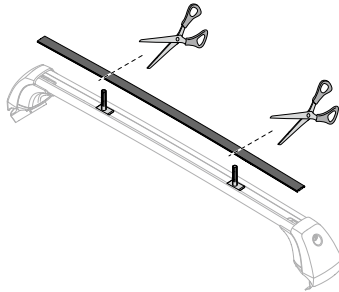
Cuando apriete un perno del soporte de la abrazadera, apriete también el perno correspondiente del otro lado.

El par de apriete es 5 Nm.



Vuelva a colocar las cubiertas en las abrazaderas del portacargas y gire la llave de bloqueo (1) 90° en sentido horario.

Cuando se usa juego de ranura en T



- Desmonte el listón de goma.
- Inserte el tornillo de ranura en T en el surco del perfil.
- Corta la banda de goma al largo adecuado.
- Sustituya las bandas de goma.

Instrucciones de seguridad

i NOTA

No está permitido rebasar la carga máxima admisible sobre el techo ni el peso total del automóvil (vea el manual del automóvil). La carga máxima sobre el techo debe calcularse como el peso en vacío combinado del portacargas, los accesorios y la propia carga.

i NOTA

Distribuya la carga uniformemente sobre la superficie de carga, con el centro de gravedad lo más bajo posible, y sujétela para que no pueda soltarse.

i NOTA

Compruebe regularmente que la carga está bien sujeta. Realice una prueba de conducción de corta distancia para comprobar que las uniones empernadas y los soportes están bien sujetos. Si fuera necesario, vuelva a apretar al par prescrito. Controle a intervalos regulares.

i NOTA

Las características de conducción y la sensibilidad del vehículo a los vientos laterales cambian cuando se lleva carga en el techo. Ajuste la velocidad en concordancia con la carga del vehículo (máx. 130 km/h / 80 mph). Deben observarse siempre las reglas de velocidad y demás reglas de tráfico vigentes.

i NOTA

Desmonte los portacargas cuando no se utilizan para mayor seguridad de los demás usuarios de la vía y un máximo ahorro de energía.

fi-FI

Johdanto

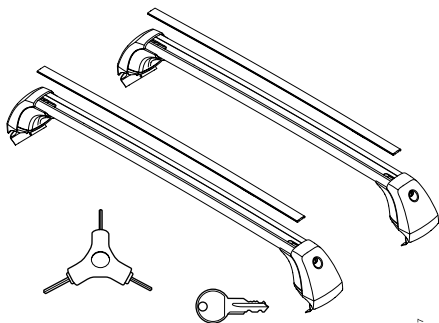
Noudattakaa tarkoin taakkatelineen asennusohjeita.

i HUOM

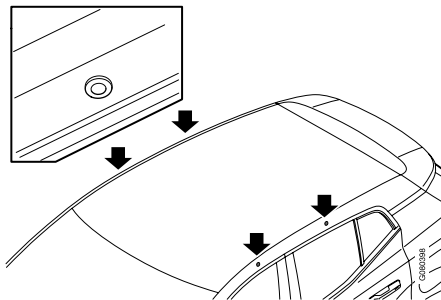
Luekaa tämän ohjeen lopussa olevat turvaohjeet.

Taakkatelineiden asennus

Sarjan sisältö



Taakkatelineen sijoittaminen

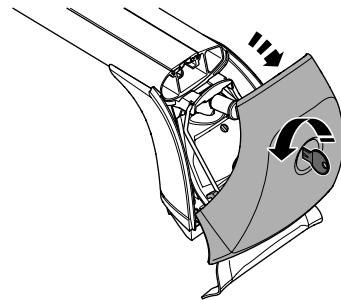


Avaa ovet.

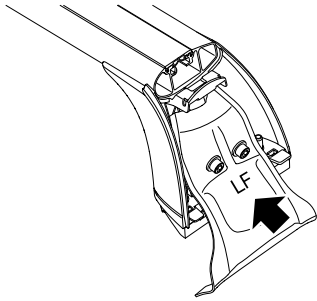
- Etsi taakkatelineen asennuskohdat ovenkarneista. Asennuskohdissa on ovenkarmiin upotettu niittimutteri.

i TÄRKEÄÄ

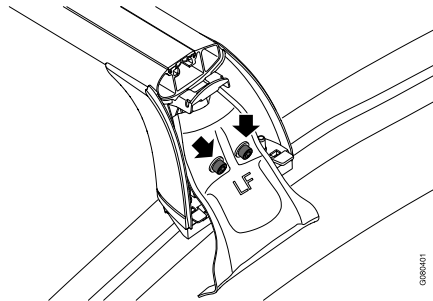
Maalivaurioiden välttämiseksi:
Puhdista huolellisesti niittimutterit ja katto kohdista, joissa taakkatelineen kiinnittimet ja jalat koskettavat maalipintaa.



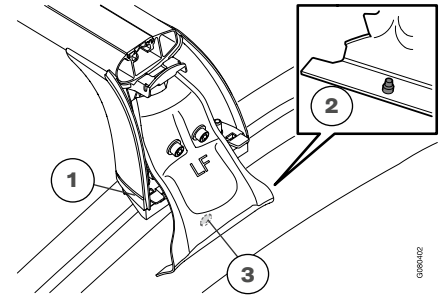
- Irrota taakkatelineen suojus kääntämällä lukkoavainta 90° vastapäivään ja poistamalla sitten suojus varovasti.
- Poista suojus.



0080400



0080401



0080402

Oikean taakkatelineen asentamiseksi oikeaan paikkaan katso suojuksen alla olevan asennuskiinnittimen merkintää.

Asennuskiinnittimien merkinnät:

LF = vasen etu

RF = oikea etu

LR = vasen taka

RR = oikea taka

- Kierrä pultteja hieman auki taakkatelineen kiinnityskannattimen molemmilta puolilta.
- Vedä kiinnityskannatin ulos ja käännä se ylös.

- Aseta taakkatelineen toinen jalka (1) katon reunaan niin, että kiinnittimen tappi (2) on linjassa ovenkarmin niittimutterin (3) kanssa.
- Laskekaa varovasti taakkatelineen toinen jalka alas toisen puolen katonreunaan vasten.
- Varmista, että taakkatelineen jalka koskettaa kauttaaltaan katon reunaa täysin. Sen on sovittava katon yläpinnan kaarevuuteen.

! TÄRKEÄÄ

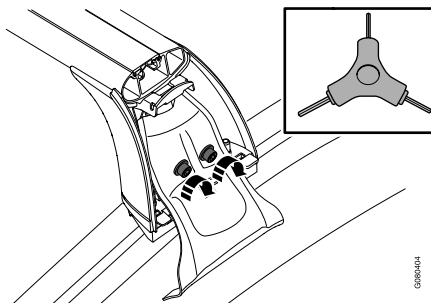
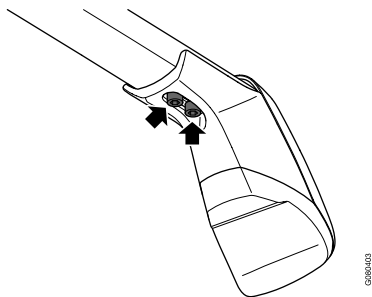
Varo vaurioittamasta auton maalipintaa.

TAAKKATELINEET AUTOON ILMAN KATTOKISKOJA

fi-FI

i HUOM

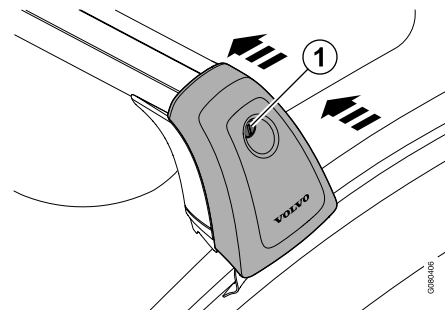
Varmista, että taakkatelineen jalka on moitteettomasti paikallaan, jotta se sovituu katon reunan kaarevuuteen. Jos se ei kosketa katon yläpintaa täysin, voidaan pultteja kiertää auki taakkatelineen alapuolelta. Voit sitten säätää jalkaa useita millimetrejä, jotta se sovituu pintaan.



Varmista, että tappi on niittimutterissa.

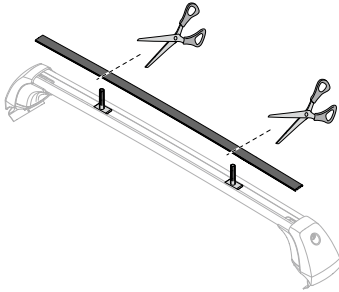
Kun kiristät kiinnityskannattimen pultin, kiristä myös toisen puolen vastaava pultti.

Kiristysmomentti on 5 Nm.



Asenna suojukset uudelleen taakkatelineen kiinnittimille ja käännä lukkoavainta (1) 90° myötäpäivään.

Käytettäessä T-urasarjaa



0000007

- Irrota kumilista.
- Asettakaa T-uraruuvi listassa olevaan loveen.
- Katkaise kumilista sopiviin pituuksiin.
- Vaihda kumilistat.

Turvaohjeet

i HUOM

Suurinta sallittua kattokuormaa ja auton kokonaisuusmassaa ei saa ylittää (katso auton ohjekirja). Suurin kattokuorma tulee laskea siten, että se on kuormaamattoman taakkatelineen, tarvikkeiden ja kuorman painojen summa.

i HUOM

Jakakaa kuorma tasaisesti kuormausalalle säilyttäen painopisteen mahdollisimman alhaalla ja kiinnittäkää se kunnolla niin, ettei se pääse irtomaan.

i HUOM

Varmista säännöllisesti, että kuorma on luotettavasti kiinnitetty. Tee lyhyt koeajo varmistaaksesi, että pulttiliitokset ja kannattimet ovat lujasti kiinni. Tarvittaessa kiristä uudelleen ilmoitettuun momenttiin. Tarkasta säännöllisin välein.

i HUOM

Kattokuorma muuttaa ajoneuvon ajo-ominaisuuksia ja herkkyyttä sivutuulelle. Säädä nopeus ajoneuvon kuorman mukaan (maks. 130 km/h / 80 mph). Voimassa olevia nopeusrajoituksia ja muita liikennesääntöjä on aina noudatettava.

i HUOM

Muiden liikenteessä olijoiden turvallisuuden kannalta ja energian säästämiseksi taakkatelineet tulee poistaa, kun niitä ei käytetä.

fi-FI

Introduction

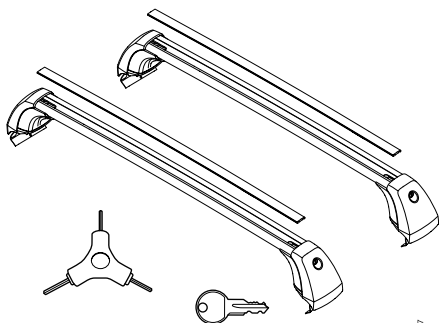
Suivez scrupuleusement les instructions de montage des barres de toit.

i NOTE

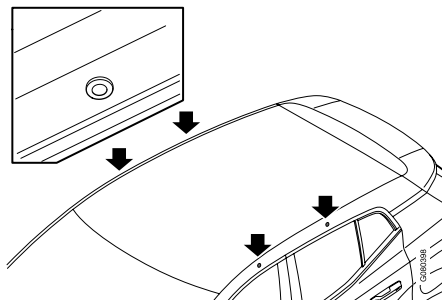
Lisez les consignes de sécurité qui se trouve la fin du présent manuel.

Pose des barres de toit

Contenu du kit



Positionnement des barres de toit

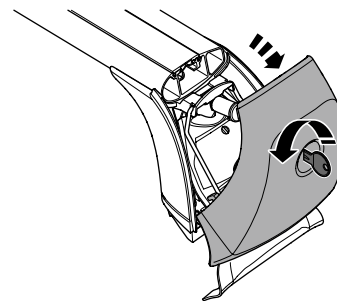


Ouvrez les portes.

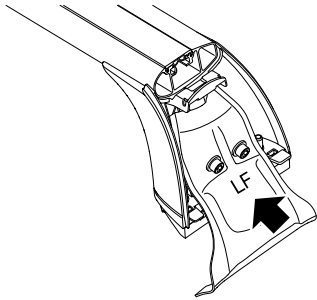
- Repérez les points de montage des barres de toit dans les cadres de porte. Les points de montage sont constitués d'un écrou à rivet enfoncé dans les cadres de porte.

i IMPORTANT

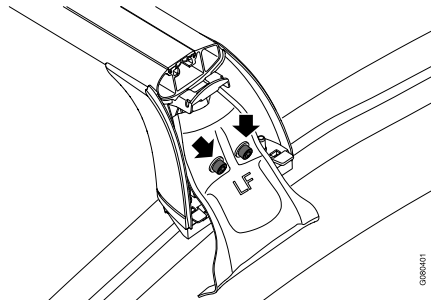
Pour éviter les dommages à la peinture : Nettoyez soigneusement les écrous à rivets et le toit à l'endroit sur lequel les attaches et les pieds des barres de toit entreront en contact avec la peinture.



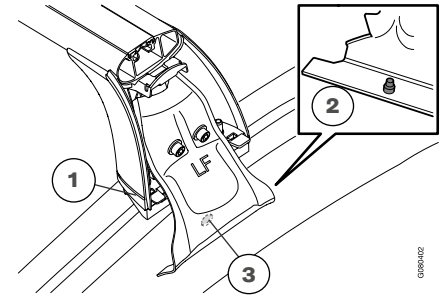
- Détachez le capot des barres de toit en tournant la clé de 90° dans le sens antihoraire, puis retirez avec précaution le capot.
- Déposer le capot.



0000400



0000401



0000402

Pour installer la barre correcte au bon endroit, reportez-vous au marquage sur l'attache de montage qui se trouve sous le capot.

Les attaches de montage sont marquées :

LF = avant gauche

RF = avant droit

LR = arrière gauche

RR = arrière droit

- Dévissez légèrement les boulons des deux côtés de la fixation de la barre de toit.
- Sortez le support de serrage et repliez-le.

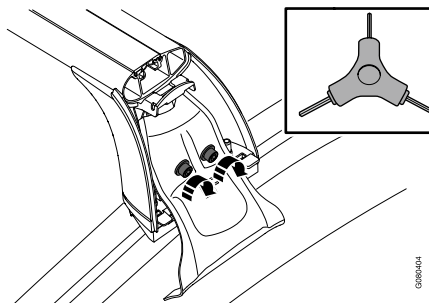
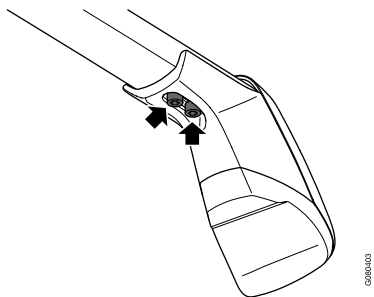
- Placez l'un des pieds de la barre de toit (1) sur le bord du toit, de manière à placer le goujon (2) de l'attache en face de l'écrou à river (3) sur l'encadrement de porte.
- Abaissez avec précaution l'autre pied de la barre de toit sur le bord du toit de l'autre côté.
- Vérifiez que le contour du pied de la barre de toit est bien en contact avec le bord du toit. Il doit correspondre à la courbure du côté supérieur du toit.

!	IMPORTANT
Faire attention de ne pas endommager la peinture de la voiture.	

fr-FR

i NOTE

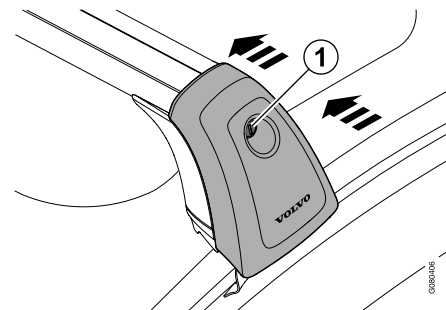
Assurez-vous que le pied de la barre de toit est correctement positionné pour correspondre à la courbure du bord du toit. Si elle n'est pas entièrement en contact avec le côté supérieur du toit, il est alors possible de dévisser les boulons du côté inférieur de la barre de toit. Vous pouvez ensuite ajuster le pied de plusieurs millimètres pour l'adapter au contour.



Assurez-vous que le goujon se trouve dans l'écrou du rivet.

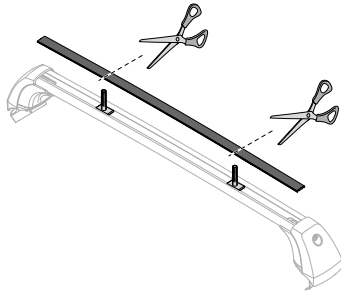
Lorsque vous serrez un boulon sur le support de serrage, serrez le boulon correspondant de l'autre côté.

Le couple de serrage est de 5 Nm.



Réinstallez les capots sur les attaches de la barre de toit et tournez la clé de verrouillage (1) de 90° dans le sens horaire.

Si un lot rainures en T est utilisé



- Retirez la bande en caoutchouc.
- Insérez la vis de rainure en T dans la fente de la baguette.
- Coupez la bande en caoutchouc aux longueurs appropriées.
- Remplacez les bandes en caoutchouc.

Consignes de sécurité

i NOTE

La charge maximale autorisée sur le toit et le poids total de la voiture ne doivent pas être dépassés (voir le manuel de la voiture). La charge maxi permise sur le toit doit être calculée comme le poids à vide combiné avec la barre de toit, des accessoires et de la charge.

i NOTE

Répartir la charge de manière uniforme sur la surface de chargement en essayant d'obtenir un centre de gravité aussi bas que possible et fixer la charge de manière à éviter qu'elle ne se détache.

i NOTE

Vérifiez régulièrement que la charge est sécurisée. Faites un essai routier sur une courte distance afin de pouvoir vérifier que les joints boulonnés et les supports sont bien fixés. Si nécessaire, resserrer au couple prescrit. Vérifiez régulièrement.

i NOTE

Les propriétés de conduite et la sensibilité au vent de travers du véhicule changent avec le chargement sur la galerie de toit. Ajustez la vitesse en fonction de la charge du véhicule (maxi. 130 km/h / 80 mph). Les limitations de vitesses et autres règles de circulation en vigueur doivent toujours être respectées.

i NOTE

Pour la sécurité des autres usagers de la route et dans un souci d'économie d'énergie, retirez les barres de toit lorsqu'elles ne sont pas utilisées.

Introduzione

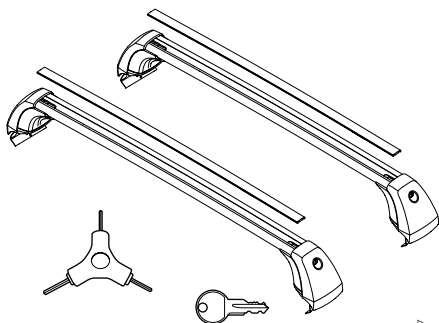
Attenersi accuratamente alle istruzioni di montaggio delle barre portatutto.

i NOTA

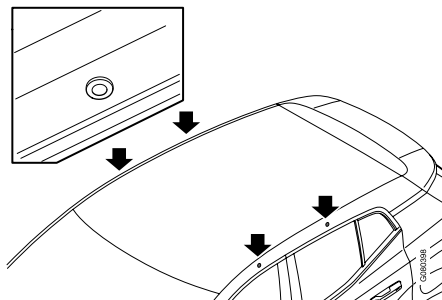
Leggere le istruzioni di sicurezza alla fine di questo manuale.

Montaggio delle barre portatutto

Contenuto del kit



Posizionamento delle barre portatutto

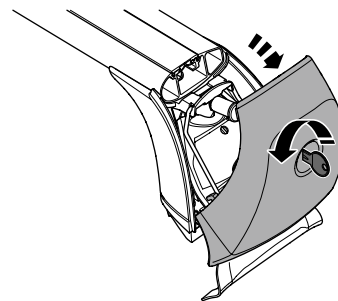


Aprire le portiere.

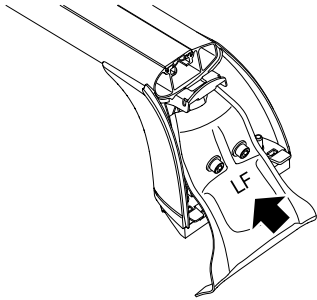
- Localizzare i punti di montaggio per le barre portatutto nei telai delle portiere. I punti di montaggio consistono di dadi a rivetto che sono accecati nei telai delle portiere.

! IMPORTANTE

Per evitare danni alla vernice:
Pulire accuratamente i dadi a rivetto e il tetto nei punti in cui i morsetti e i piedi delle barre portatutto sono a contatto con la vernice.



- Staccare i coperchi delle barre portatutto ruotando la chiave di bloccaggio di 90° in senso antiorario e poi facendo cautamente leva sul coperchio.
- Estrarre il coperchio.



0080400

Per installare la corretta barra portatutto nella corrispondente posizione, fare riferimento alla marcatura sul morsetto di montaggio che si trova sotto al coperchio.

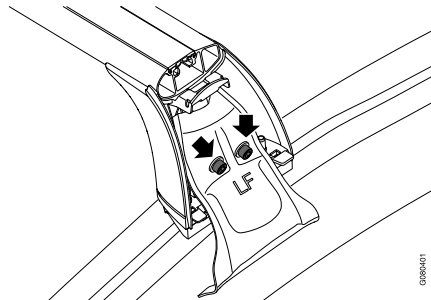
I morsetti di montaggio sono marcati:

LF = anteriore sinistro

RF = anteriore destro

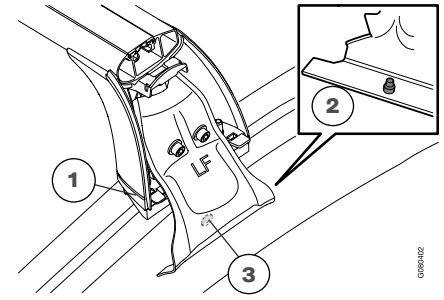
LR = posteriore sinistro

RR = posteriore destro



0080401

- Svitare leggermente le viti su entrambi i lati della staffa del morsetto della barra portatutto.
- Estrarre la staffa del morsetto e spiegarla.



0080402

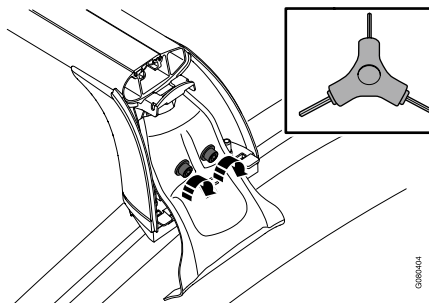
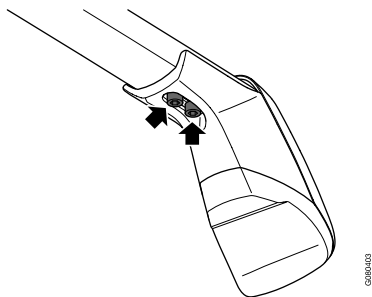
- Collocare uno dei piedi della barra portatutto (1) presso il bordo del tetto, in modo che la spina (2) sulla staffa del morsetto capiti in linea con il dado a rivetto (3) nel telaio della portiera.
- Abbassare cautamente l'altro piede della barra portatutto contro il bordo del tetto sull'altro lato.
- Controllare che il contorno del piede della barra portatutto sia completamente a contatto con il bordo del tetto. Deve combaciare con la curvatura della parte superiore del tetto.



IMPORTANTE

Fare attenzione a non danneggiare la vernice.

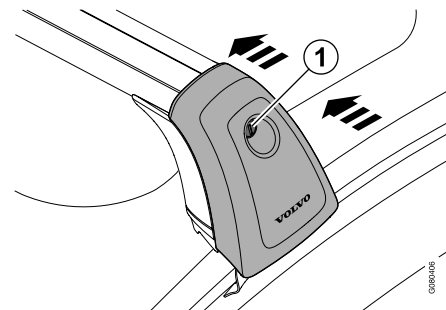
i	NOTA
<p>Verificare che il piede alla barra portatutto sia posizionato correttamente per il combaciamento con la curvatura del bordo del tetto. Se non è completamente a contatto con la parte superiore del tetto, svitare le viti sulla parte inferiore della barra portatutto. Dopodiché sarà possibile regolare il piede di alcuni millimetri per il combaciamento lungo tutto il contorno.</p>	



Verificare che la spina venga a trovarsi nel dado a rivetto.

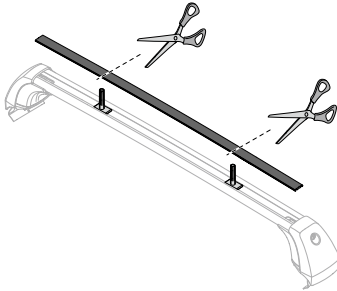
Quando viene serrata una vite sulla staffa del morsetto, serrare la corrispondente vite sull'altro lato.

La coppia di serraggio è di 5 Nm.



Reinstallare i coperchi sui morsetti delle barre portatutto e ruotare la chiave di bloccaggio (1) di 90° in senso orario.

In caso di utilizzo di kit per scanalatura a T



0260407

- Rimuovere la modanatura di gomma.
- Inserire la vite per la scanalatura a T nel taglio nel profilo.
- Tagliare le modanature di gomma alle lunghezze appropriate.
- Sostituire le modanature di gomma.

Istruzioni di sicurezza

i	NOTA
<p>Il carico sul tetto e il peso totale massimi consentiti per l'auto non devono essere superati (vedere il libretto di istruzioni dell'auto). Il carico sul tetto massimo deve essere calcolato come il peso combinato di barre portatutto, accessori e carico.</p>	
i	NOTA
<p>Distribuire il carico uniformemente sopra la superficie di carico, con il baricentro il più basso possibile, e fissarlo in modo che il carico non possa staccarsi.</p>	
i	NOTA
<p>Controllare regolarmente che il carico rimanga assicurato. Provare a guidare per un breve tratto e controllare che i giunti a vite e le staffe rimangano assicurati. Se necessario, serrare nuovamente alla coppia prescritta. Controllare a intervalli regolari.</p>	

i	NOTA
<p>Le caratteristiche di guida e la sensibilità ai venti laterali del veicolo si modificano con il carico sul tetto. Adattare la velocità al carico del veicolo (max 130 km/h / 80 mph). Le normative vigenti sulla velocità e altre normative sulla circolazione stradale devono essere sempre rispettate.</p>	

i	NOTA
<p>Per la sicurezza degli altri utenti della strada e per risparmiare energia, rimuovere le barre portatutto quando esse non sono usate.</p>	

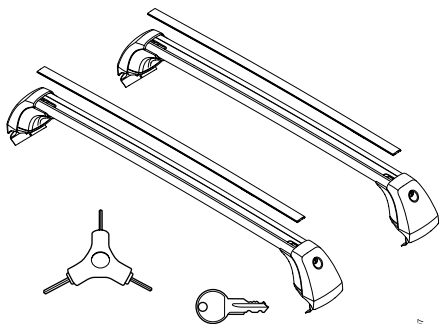
まえがき

ロードキャリアを取り付けるときは、指示に慎重に従ってください。

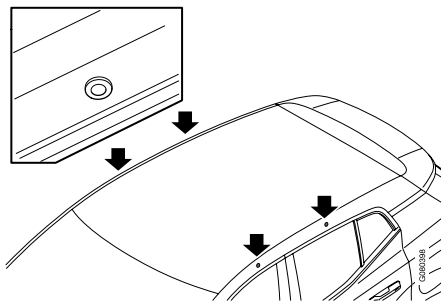
① 注意

本書の巻末に記載されている「安全に関する注意事項」をお読みください。

積荷キャリアーの取り付け キット内容



ロードキャリアの位置決め

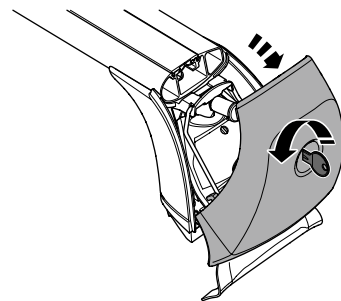


ドアを開けます。

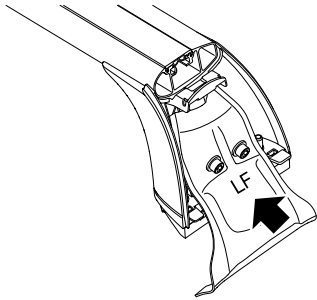
- ドアフレームにあるロードキャリアの固定ポイントの位置を確認します。固定ポイントはドアフレームの座ぐりにはめ込まれるリベットナットで構成されています。

① 重要

塗装の損傷防止のため：
クランプとロードキャリアのフットが塗装に接触するルーフ部分とリベットナットを十分に清掃してください。



- ロックキーを反時計回りに90°回してロードキャリアのカバーを慎重にゆるめます。
- カバーを取り外します。



0090400

正しいキャリアを正しい位置に取り付けるために、カバー下にある固定クランプのマーキングを確認してください。

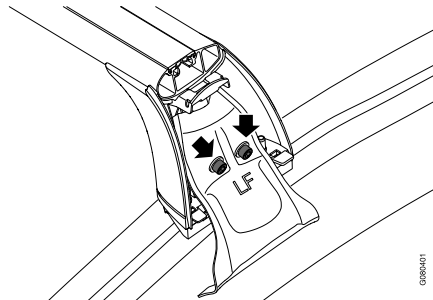
固定クランプのマーキング：

LF = 左前

RF = 右前

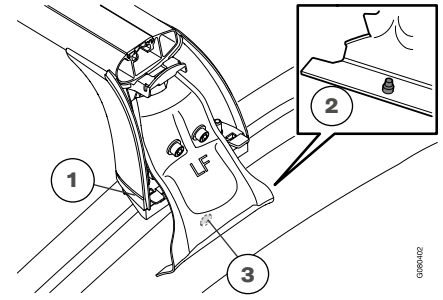
LR = 左後

RR = 右後



0090401

- ロードキャリアのクランプブラケット両側のボルトを少しゆるめます。
- クランプブラケットを引いて起こします。



0090402

- クランプのピン(2)がドアフレームのリベットナット(3)と並ぶように、ルーフの端に一方のロードキャリアのフット(1)を配置します。
- 反対側のルーフの端に、もう一方のロードキャリアのフットを慎重に下ろします。
- ロードキャリアのルーフの輪郭がルーフの端に完全に接触するように配置されていることを確認します。ルーフ上面の曲線に合わさっている必要があります。

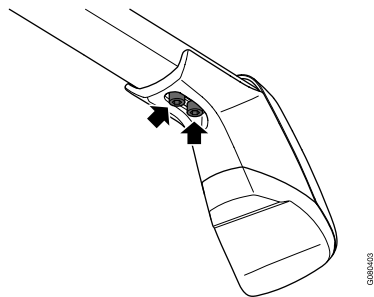
! 重要

車両の塗装を傷つけないように注意してください。

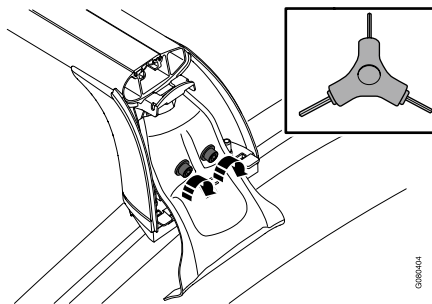
ja-JP

注意

ロードキャリアのフットがルーフの端の曲線部に合わさるように正しく取り付けられていることを確認してください。ルーフの上面に完全に接触していない場合は、ロードキャリア下側のボルトをゆるめることができます。その後、フットを数ミリ調整して輪郭に合わせます。



090903

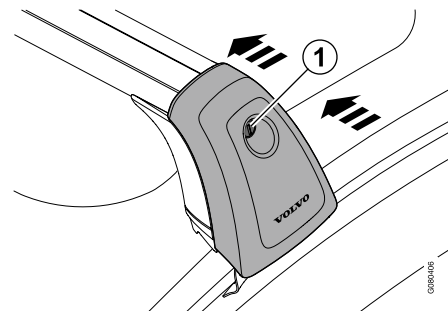


090904

ピンがリベットナットに入っていることを確認します。

クランプブラケットのボルトを締める際、それに対応する反対側のボルトも締めます。

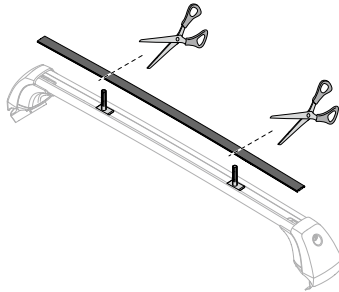
締め付けトルクは**5 Nm**です。



090905

ロードキャリアのクランプにカバーを取り付け、ロックキー(1)を時計回りに90°回します。

T溝キットを使用する場合



- ラバーストリップを取り外します。
- Tトラックスクリューをトリムのスロットに挿入します。
- ラバーストリップを適切な長さに切ります。
- ラバーストリップを交換します。

安全に関する注意事項

i	注意
<p>車両の最大許容ルーフ荷重および最大積載重量を超えないようにしてください（車両のオーナーズマニュアル参照）。最大ルーフ荷重はロードキャリア、アクセサリ、荷物の合計重量として計算してください。</p>	
i	注意
<p>荷物は、荷重が一樣に分布して、できるだけ重心が低くなるように載せ、緩まないようにしっかりと固定してください。</p>	
i	注意
<p>荷物がしっかりと固定されていることを定期的に確認してください。テストで短距離を走行し、ボルト締結部とブラケットがしっかりと固定されていることを確認してください。必要に応じて、規定のトルクで再締め付けしてください。一定時間ごとに確認してください。</p>	

i	注意
<p>ルーフに荷物を積載すると、車両の走行特性および横風感度が変わります。車両の積載量に応じて速度を調整してください（最大130 km/h / 80 mph）。常に適用される速度制限や、交通法規に従ってください。</p>	

i	注意
<p>他の道路使用者の安全のため、また、省エネのために、使用しないときは積荷キャリアーを取り外してください。</p>	

ja-JP

ko-KR

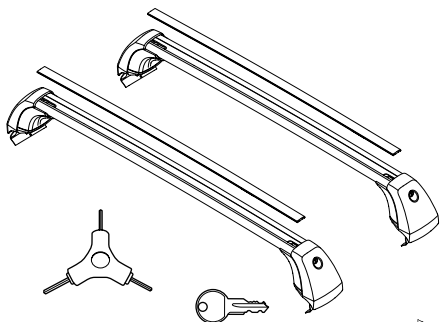
개요

적재물 캐리어를 장착할 때 지침을 주의하여 따르십시오.

! 주의!
이 설명서의 끝에 나와 있는 안전 지침을 읽으십시오.

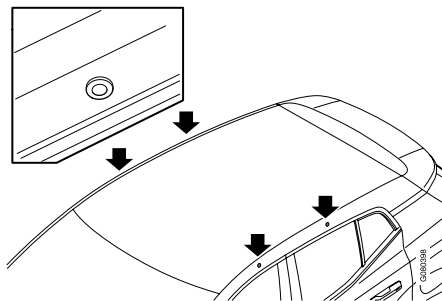
적재물 캐리어 장착

키트 내용물



046637

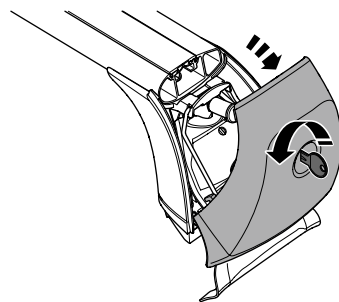
적재물 캐리어 배치



도어를 여십시오.

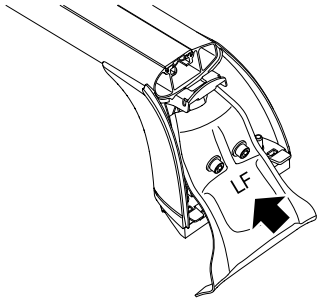
- 도어 프레임에서 적재물 캐리어 장착 지점을 찾습니다. 장착 지점은 도어 프레임에 접시형으로 박힌 리벳 너트로 구성됩니다.

! 중요
<p>도장 손상을 방지하는 방법: 리벳 너트, 그리고 적재물 캐리어의 클램프와 받침대가 페인트와 접촉하는 부분을 깨끗하게 닦으십시오.</p>



046639

- 잠금 키를 시계 반대 방향으로 90° 돌려 적재물 캐리어의 커버를 풀은 다음 커버를 주의하여 분리하십시오.
- 커버를 탈거합니다.



0080400

올바른 위치에 올바른 캐리어를 장착하려면 커버 아래에 있는 장착 클램프의 표시를 따릅니다.

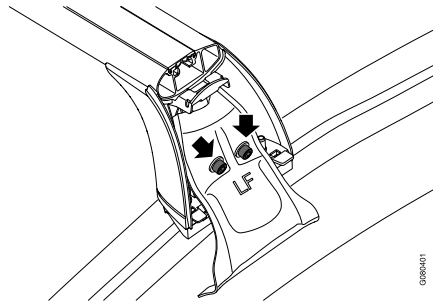
장착 클램프에 다음 표시가 있습니다.

LF = 왼쪽 앞

RF = 오른쪽 앞

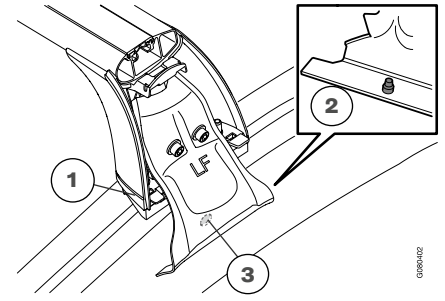
LR = 왼쪽 뒤

RR = 오른쪽 뒤



0080401

- 적재물 캐리어의 클램프 브래킷 양쪽에 있는 볼트를 살짝 푸십시오.
- 클램프 브래킷을 당겨 접어 올리십시오.



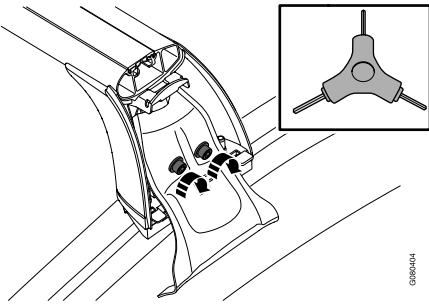
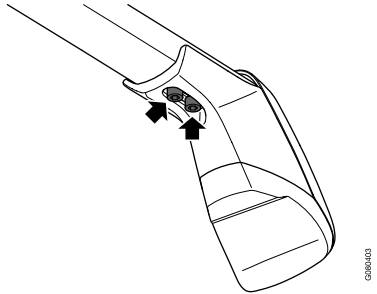
0080402

- 적재물 캐리어의 받침대(1) 가운데 하나를 루프 가장자리에 놓아 클램프의 핀(2)이 도어 프레임에 있는 리벳 너트(3)와 정렬되게 하십시오.
- 다른 적재물 캐리어 받침대를 반대쪽 루프 가장자리에 주의하여 내려 놓으십시오.
- 적재물 캐리어 받침대 윤곽이 루프 가장자리에 완전히 닿았는지 확인합니다. 루프 상단의 곡률과 일치해야 합니다.

!	중요
차량 페인트가 손상되지 않게 주의합니다.	

ko-KR

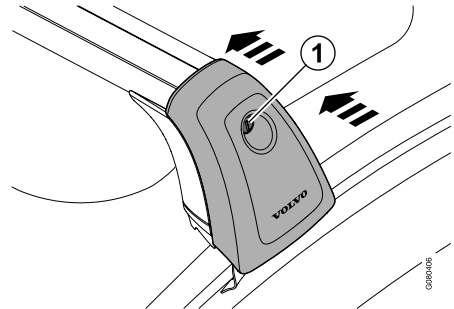
주의!
 적재물 캐리어 받침대가 루프 가장자리의 곡률과 일치하도록 적절하게 배치되었는지 확인하십시오. 루프 상단과 완전히 접촉하지 않는 경우 적재물 캐리어 하단에 있는 볼트를 풀 수 있습니다. 그런 다음 받침대를 몇 밀리미터 조정하여 윤곽을 따라 맞춥니다.



핀이 리벳 너트에 있어야 합니다.

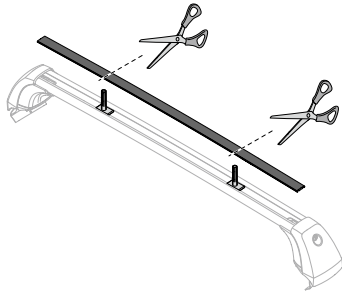
클램프 브래킷 볼트를 조일 때 반대쪽의 해당 볼트를 조이십시오.

조임 토크가 **5 Nm**입니다.



적재물 캐리어 클램프에 커버를 다시 장착하고 잠금 키(1)를 시계 방향으로 90° 돌립니다.

T-홈 키트를 사용할 때



- 고무 스트랩을 탈거합니다.
- T트랙 나사를 트림의 슬롯에 삽입하십시오.
- 고무 스트랩을 해당 길이로 절단합니다.
- 고무 스트랩을 교체합니다.

안전 지침

i	주의!
<p>차량의 최대 허용 루프 하중과 총 중량을 초과해서는 안 됩니다(차량의 사용 설명서 참조). 최대 루프 하중은 적재물 캐리어, 액세서리, 적재물을 합친 공차 중량으로 계산해야 합니다.</p>	
i	주의!
<p>무게 중심을 최대한 낮게 하여 적재물의 하중을 적재면에 고르게 분산시키고 적재물을 헐거워지지 않게 고정하십시오.</p>	
i	주의!
<p>적재물이 고정되었는지 주기적으로 점검합니다. 짧은 거리를 시운전하여 볼트 체결부와 브래킷이 잘 고정되었는지 확인할 수 있습니다. 필요한 경우 규정된 토크로 다시 조이십시오. 정기적으로 점검하십시오.</p>	

i	주의!
<p>루프의 하중에 따라 차량의 주행 특성과 측풍 감도가 달라집니다. 차량 하중에 따라 속도를 조정하십시오(최고 130 km/h / 80 mph). 항상 적용 가능한 속도 제한과 기타 교통 법규를 준수하십시오.</p>	

ko-KR

i	주의!
<p>다른 도로 사용자의 안전을 보호하고 에너지를 절약하기 위해서, 적재물 캐리어는 사용하지 않을 때 탈거하십시오.</p>	

Inleiding

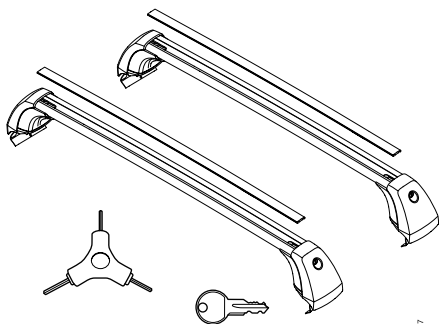
Volg nauwkeurig de instructies voor montage van de lastbogen.

i N.B.

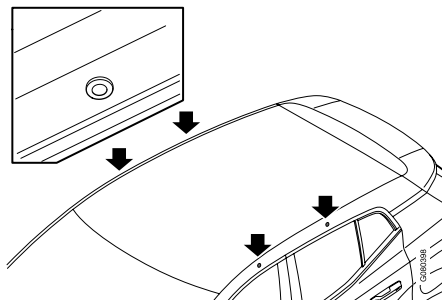
Lees de veiligheidsinstructies aan het einde van deze handleiding.

Lastbogen monteren

Inhoud van de set



Plaatsing van lastdrager

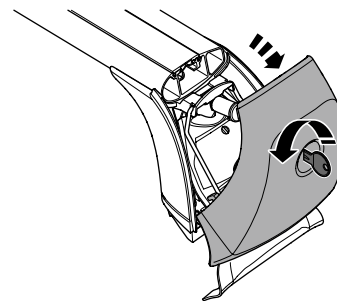


Open de portieren.

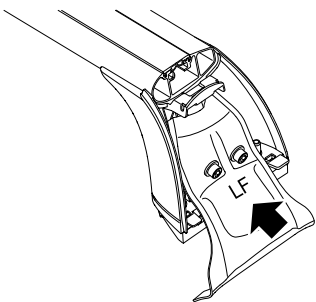
- Lokaliseer de montagepunten voor de lastdragers in de portierframes. De montagepunten bestaan uit blindklinkmoeren die zijn verzonken in de portierframes.

! BELANGRIJK

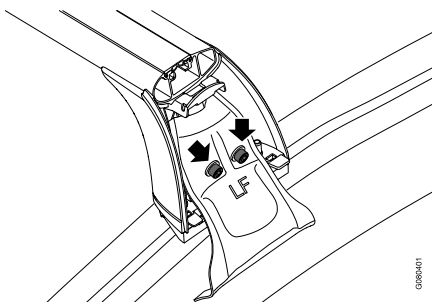
Doe het volgende om lakschade te voorkomen:
Reinig zorgvuldig de blindklinkmoeren en het dak op de plaats waar de klemmen en pootjes van de lastdragers het lakwerk raken.



- Maak het afdekkapje van de lastdragers los door de borgsleutel 90° linksom te draaien en maak vervolgens voorzichtig het kapje los.
- Verwijder het kapje.



0000400



0000401

Zie de markering op de montageklem onder het kapje om de juiste drager op de juiste plaats te installeren.

De montageklemmen zijn gemarkeerd:

LF = linksvoor

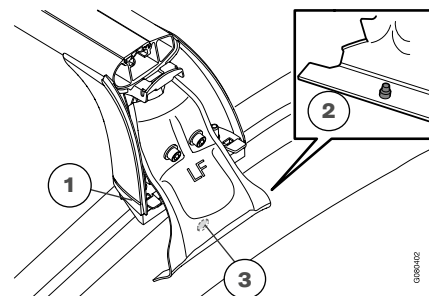
RF = rechtsvoor

LR = linksachter

RR = rechtsachter

- Draai de bouten aan beide kanten van de klembeugel van de lastdrager een stukje los.
- Trek de klembeugel naar buiten en klap deze omhoog.

LASTBOGEN VOOR AUTO ZONDER RAILS



0000402

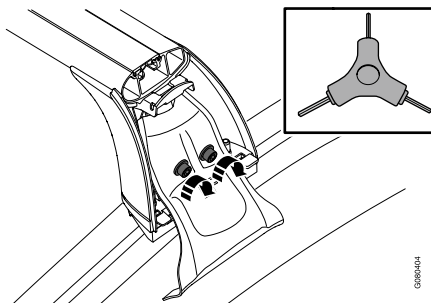
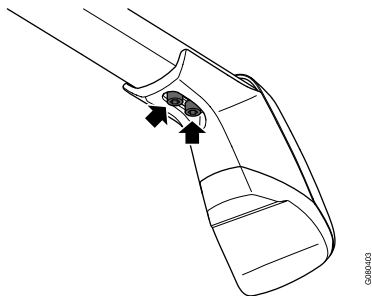
nl-NL

- Plaats het ene pootje (1) van de lastdrager op de dakrand, zodat de tap (2) op de klem in lijn ligt met de blindklinkmoer (3) in het portierframe.
- Laat het andere pootje van de lastdrager voorzichtig tegen de dakrand aan de andere kant zakken.
- Controleer of de contour van het pootje van de lastdrager volledig contact maakt met de dakrand. Het moet passen bij de werving aan de bovenkant van het dak.

! BELANGRIJK

Pas op dat u het lakwerk van de auto niet beschadigt.

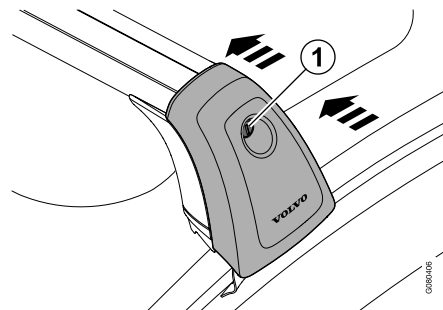
i	N.B.
<p>Zorg ervoor dat het pootje van de lastdrager juist is geplaatst, zodat dit is afgestemd op de welving van de dakrand. Als het geen volledig contact maakt met de bovenkant van het dak, is het mogelijk om de bouten aan de onderkant van de lastdrager los te draaien. U kunt vervolgens het pootje een aantal millimeter afstellen, zodat het is afgestemd op de contour.</p>	



Zorg ervoor dat de tap in de blindklinkmoer zit.

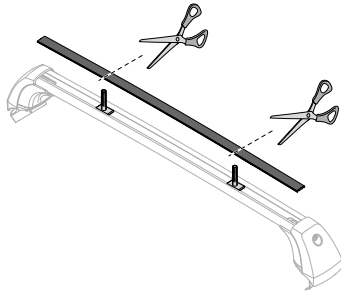
Wanneer u een bout aanhaalt op de klembeugel, moet u ook de corresponderende bout aan de andere kant aanhalen.

Aanhaalmoment is 5 Nm



Plaats de afdekkapjes terug op de klemmen van de lastdrager en draai de borgsleutel (1) 90° rechtsom.

Bij gebruik van een T-groefset



0000007

- Verwijder de rubberen lijst.
- Schuif de T-groefschroef in de gleuf in de lijst.
- Snijd de rubberen lijst af op de juiste lengtes.
- Vervang de rubberen lijsten.

Veiligheidsinstructies



N.B.

De maximaal toegestane daklading en het totaalgewicht voor de auto mogen niet worden overschreden (zie het instructieboekje van de auto). De maximaal toegestane daklading moet worden berekend als het gecombineerde ongeladen gewicht van de lastdrager, accessoires en de lading.



N.B.

Verdeel de lading gelijkmatig en met een zo laag mogelijk zwaartepunt over het lastoppervlak. Span de lading zo vast, dat deze niet kan losraken.



N.B.

Controleer regelmatig of de lading goed vastzit. Rijd een korte testafstand zodat u kunt controleren of de boutverbindingen en beugels goed vastzitten. Haal deze indien nodig met het voorgeschreven moment opnieuw aan. Regelmatig controleren.



N.B.

De rijeigenschappen en de gevoeligheid voor zijwind van de auto wijzigen als er lading op het dak aanwezig is. Stem de snelheid af op de belasting van de auto (max. 130 km/u / 80 mph). De geldende snelheidsbepalingen en overige verkeersregels moeten altijd worden nageleefd.



N.B.

Voor de veiligheid van andere weggebruikers en om energie te besparen, moet u de lastbogen verwijderen als ze niet worden gebruikt.

nl-NL

nb-NO

Innledning

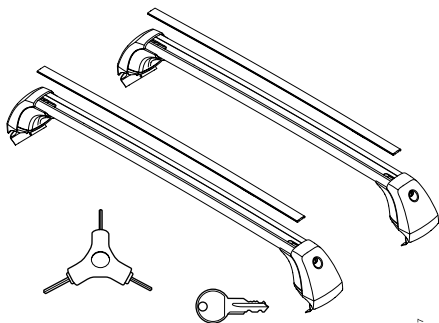
Følg anvisningene for montering av lastbærere nøye.

i NB!

Les sikkerhetsinstruksjonene i slutten av denne veiledningen.

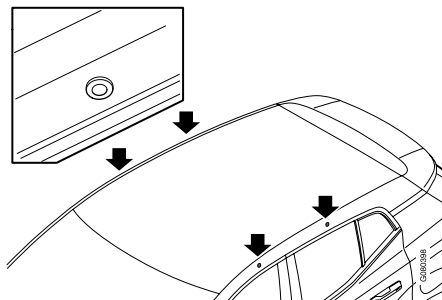
Montere lastbærerne

Sats-innhold



0400237

Plassere lastbærerne

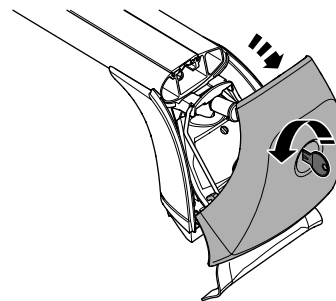


Åpne dørene.

- Finn festepunktene for lastbærerne i dørkarmene. Festepunktene består av naglemuttere som er forsenket i dørkarmene.

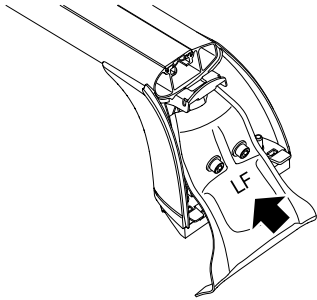
i VIKTIG

For å unngå lakkskade:
Rengjør naglemutterne og taket der klemmene og føttene til lastbærerne vil berøre lakken.

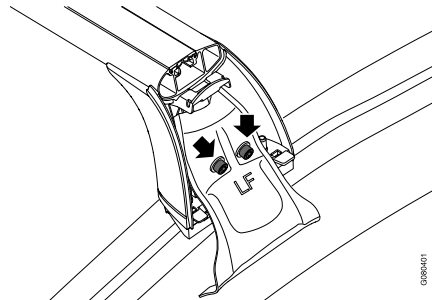


0400239

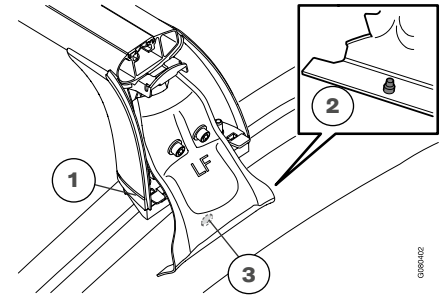
- Løsne dekselet på lastbærerne ved å dreie låsenøkkelen 90° mot urviseren og deretter løsne dekselet forsiktig.
- Ta av dekselet.



0080400



0080401



0080402

Se merkingen på festklemmen under dekselet for å være sikker på at du monterer riktig bærer på riktig sted.

Festeklemmene er merket på følgende måte:

LF = venstre foran

RF = høyre foran

LR = venstre bak

RR = høyre bak

- Løsne boltene litt på begge sider av lastbærerens brakett.
- Trekk ut braketten, og vipp den opp.

- Plasser en av føttene til lastbæreren (1) på kanten av taket, slik at stiften (2) på klemmen står på linje med naglemutteren (3) i dørkarmen.
- Senk den andre foten til lastbæreren forsiktig mot kanten på taket på den andre siden.
- Kontroller at konturen til lastbærerens fot er plassert slik at den har full kontakt med takkanten. Den må stemme overens med kurven øverst på taket.

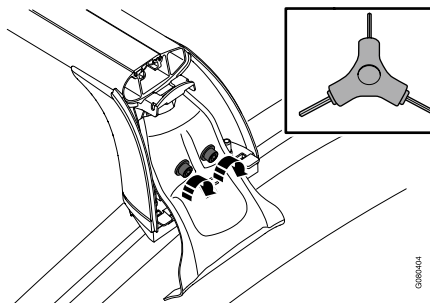
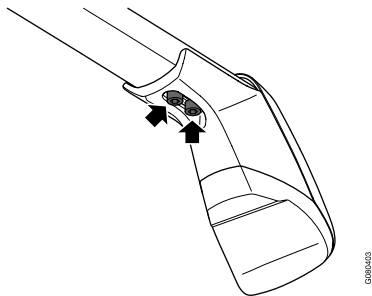
!	VIKTIG
Vær forsiktig, slik at du ikke skader lakken på bilen.	

LASTBÆRER FOR BIL UTEN TAKRAILS

nb-NO

i **NB!**

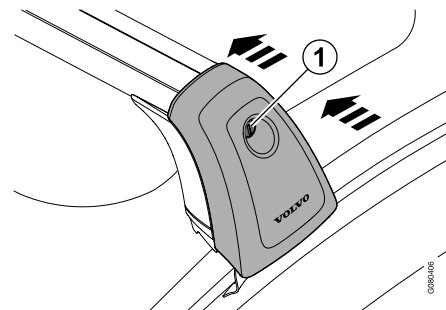
Forviss deg om at foten til lastbæreren er riktig plassert, slik at den stemmer overens med kurven til takkanten. Hvis den ikke har full kontakt med taket øverst, er det mulig å løsne boltene på den nedre siden av lastbæreren. Du kan deretter justere foten noen millimeter slik at den passer med konturen.



Kontroller at stiften er plassert i naglemutteren.

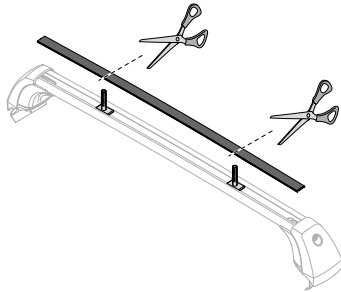
Når du strammer en bolt på braketten, må du stramme den tilsvarende bolten på den andre siden.

Tiltrekkingsmomentet er 5 Nm.



Sett på dekslene på lastbærerklemmene igjen, og dreii låsenøkkelen (1) 90° med urviseren.

Ved bruk av T-sporsett



0000007

- Fjern gummilisten.
- Sett inn T-sporskruen i sporet i kledningen.
- Kutt gummilisten til passende lengder.
- Sett på gummilistene igjen.

Sikkerhetsinstruksjoner

i NB!

Den maksimalt tillatte taklasten og totalvekten for bilen må ikke overskrides (se førerveiledningen for bilen). Den maksimale taklasten bør beregnes som den kombinerte vekten av lastbæreren uten last, tilbehøret og lasten.

i NB!

Fordel lasten jevnt over lasteflaten, med så lavt tyngdepunkt som mulig, og sikre den slik at den ikke løsner.

i NB!

Kontroller med jevne mellomrom at lasten er sikkert festet. Foreta en kort prøvetur for å kontrollere at skruforbindelsene og brakettene sitter helt fast. Stram om nødvendig på nytt med foreskrevet tiltrekkingmoment. Kontroller med jevne intervaller.



NB!

Bilens kjøreegenskaper og følsomhet for sidevind endres ved kjøring med taklast. Juster hastigheten i samsvar med lasten på bilen (maks. 130 km/t / 80 mph). Gjeldende hastighetsbestemmelser og øvrige trafikkregler skal alltid følges.

nb-NO



NB!

Fjern lastbærerne når de ikke er i bruk for sikkerheten for andre trafikanter og for å spare energi.

Wprowadzenie

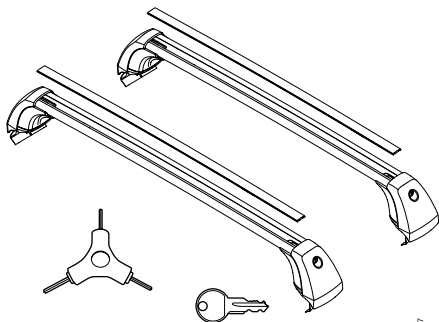
Podczas instalowania bagażników należy postępować dokładnie według instrukcji.

i UWAGA

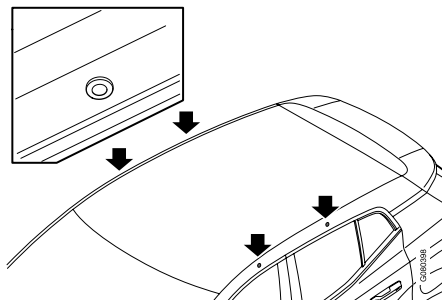
Proszę przeczytać instrukcje bezpieczeństwa zamieszczone na końcu niniejszej instrukcji.

Montaż bagażnika

Zawartość zestawu



Umiejscowienie bagażników

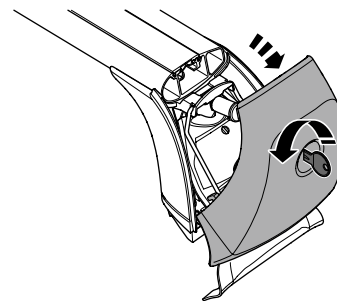


Otworzyć drzwi.

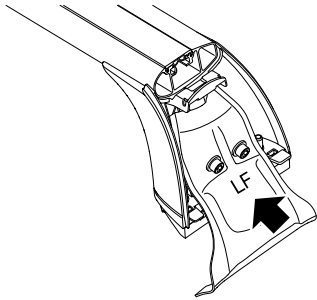
- Zlokalizować punkty mocowania bagażników w ramach drzwi. Punkty mocowania mają postać nitonakrętek, które są wpuszczone w ramy drzwi.

i WAŻNE

Aby uniknąć uszkodzenia lakieru:
Dokładnie oczyścić nitonakrętki i dach w miejscach, w których zaciski i stopy bagażników będą stykać się z lakierem.



- Odblokować osłony na bagażnikach, obracając kluczyk o 90° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, a następnie ostrożnie otworzyć.
- Zdjąć osłony.



0000400

Aby zamontować właściwy bagażnik we właściwym miejscu, należy sprawdzić oznaczenie na zacisku mocującym, który znajduje się pod osłoną.

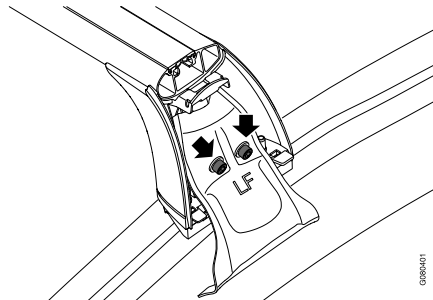
Zaciski mocujące są oznaczone następująco:

LF = lewy przód

RF = prawy przód

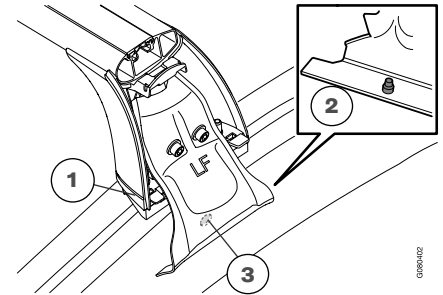
LR = lewy tył

RR = prawy tył



0000401

- Odkręcić lekko śruby po obu stronach wspornika zacisku bagażnika.
- Wyciągnąć wspornik zacisku i unieść go do góry.



0000402

- Umieścić jedną ze stóp bagażnika (1) na krawędzi dachu, tak aby trzpień (2) zacisku znalazł się w jednej linii z nitonakrętką (3) w ramie drzwi.
- Ostrożnie opuścić drugą stopę bagażnika do krawędzi dachu po drugiej stronie.
- Sprawdzić, czy kontur stopy bagażnika styka się całkowicie z krawędzią dachu. Musi pasować do krzywizny górnej części dachu.

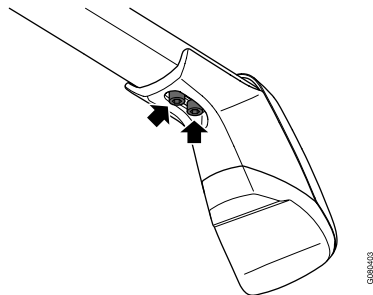
**WAŻNE**

Uważać, aby nie uszkodzić lakieru samochodu.

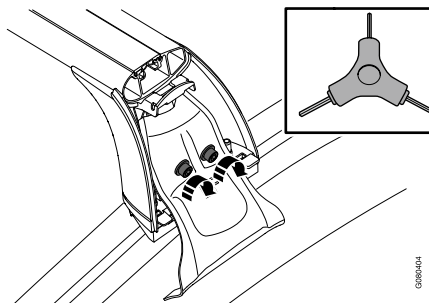
pl-PL

i UWAGA

Upewnić się, że stopa bagażnika jest prawidłowo ustawiona i dopasowana do krzywizny krawędzi dachu. Jeśli nie styka się całkowicie z górną częścią dachu, możliwe jest odkręcenie śrub w dolnej części bagażnika. Można wtedy wyregulować stopę o kilka milimetrów, aby dopasować ją do konturu.



0081403

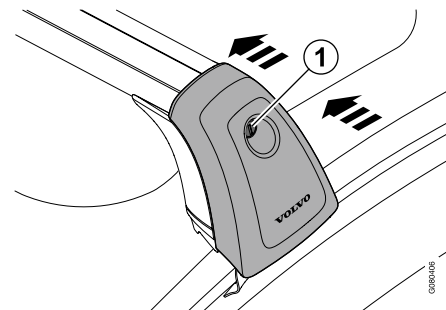


0081404

Upewnić się, że trzpień znajduje się w nitonakrętce.

Dokręcając śrubę na wsporniku zacisku, należy dokręcić odpowiednią śrubę po drugiej stronie.

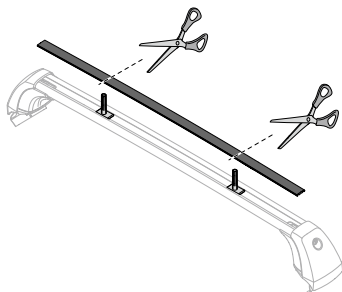
Moment dokręcania wynosi 5 Nm.



0081405

Założyć z powrotem osłony na zaciski bagażnika i przekręcić kluczyk (1) o 90° w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

W przypadku używania zestawu z rowkiem T



- Zdjąć gumową taśmę.
- Wsunąć śrubę do rowka T w przerwę w listwie wykończeniowej.
- Pociąć gumową taśmę na odcinki o odpowiedniej długości.
- Założyć gumowe taśmy.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

i UWAGA

Nie wolno przekraczać maksymalnego dopuszczalnego obciążenia dachu i dopuszczalnej masy całkowitej samochodu (patrz instrukcja obsługi samochodu). Maksymalne obciążenie dachu należy obliczyć jako łączną masę własną bagażnika, akcesoriów i ładunku.

i UWAGA

Ładunek należy rozłożyć równomiernie z jak najniższym położonym środkiem ciężkości i zamocować go, aby nie mógł się poluzować.

i UWAGA

Regularnie sprawdzać, czy ładunek jest dobrze zamocowany. Przejechać krótki odcinek testowy, aby sprawdzić, czy połączenia śrubowe i wsporniki są dobrze zamocowane. W razie potrzeby dokręcić określonym momentem. Sprawdzać regularnie.

i UWAGA

Ładunek na dachu zmienia charakterystykę prowadzenia i czułość samochodu na boczne podmuchy wiatru. Należy dostosować prędkość do ładunku (maks. 130 km/h / 80 mph). Zawsze należy przestrzegać obowiązujących ograniczeń prędkości i innych przepisów ruchu drogowego.

i UWAGA

Dla bezpieczeństwa innych uczestników ruchu drogowego i aby oszczędzać energię, bagażnik dachowy należy wymontować, gdy nie jest używany.

pt-PT

Introdução

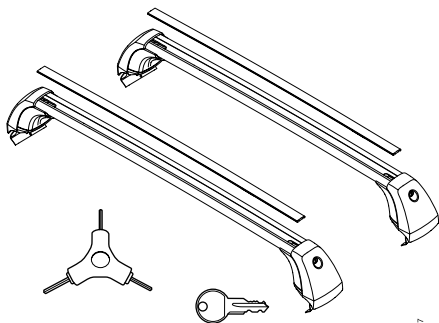
Siga cuidadosamente as instruções de montagem das barras de carga.

i NOTA

Leia as instruções de segurança presentes no final deste manual.

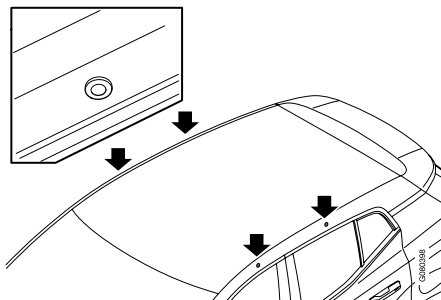
Instalação das barras de carga

Conteúdo do kit



00000397

Colocação das barras de carga

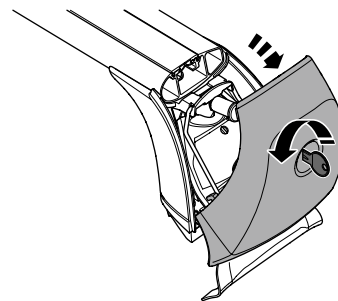


Abras as portas.

- Localize os pontos de montagem para as barras de carga nas estruturas das portas. Os pontos de montagem consistem numa porca de rebite que é escareada nas estruturas das portas.

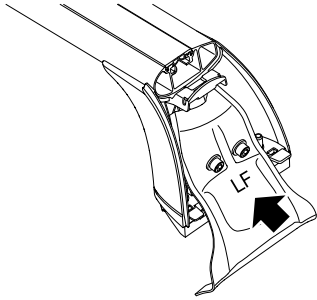
! IMPORTANTE

Para evitar danos na pintura: limpe cuidadosamente as porcas de rebite e o tejadilho onde os grampos e os pés das barras de carga farão contacto com a pintura.

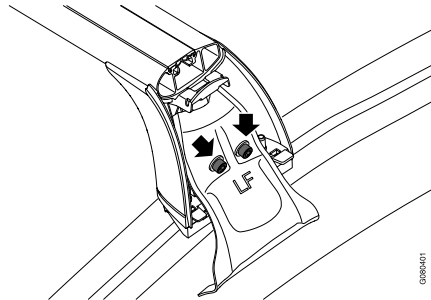


00000398

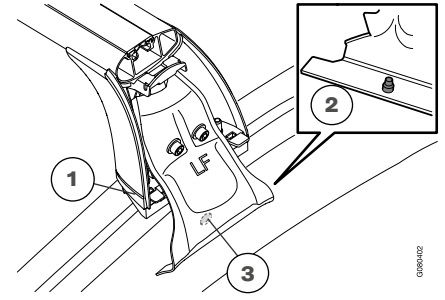
- Solte a tampa de cobertura das barras de carga rodando a chave do trinco 90° no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e soltando cuidadosamente a tampa de cobertura.
- Retire a tampa de cobertura.



0000400



0000401



0000402

Para montar o suporte correto na devida posição, veja a marca no grampo de montagem, localizado sob a tampa de cobertura.

Os grampos de montagem estão marcados com o seguinte:

LF = frente esquerda

RF = frente direita

LR = traseira esquerda

RR = traseira direita

- Desaperte ligeiramente os parafusos em ambos os lados do suporte do grampo da barra de carga.
- Puxe o suporte do grampo e dobre-o para cima.

- Posicione um dos pés da barra de carga (1) na aresta do tejadilho, de modo a que o pino (2) do grampo fique alinhado com a porca de rebite (3) da estrutura da porta.
- Baixe cuidadosamente o outro pé da barra de carga em direção à aresta do tejadilho no lado oposto.
- Verifique se o contorno do pé da barra de carga está colocado em total contacto com a aresta do tejadilho. Tem de coincidir com a curvatura do lado superior do tejadilho.

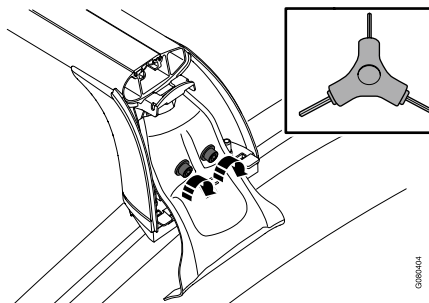
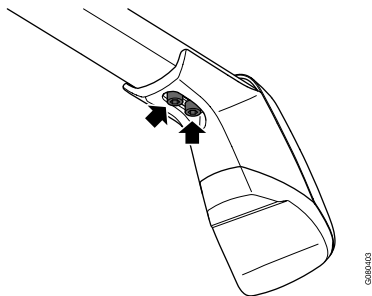
! IMPORTANTE

Tenha o cuidado de não danificar a pintura do automóvel.

pt-PT

i **NOTA**

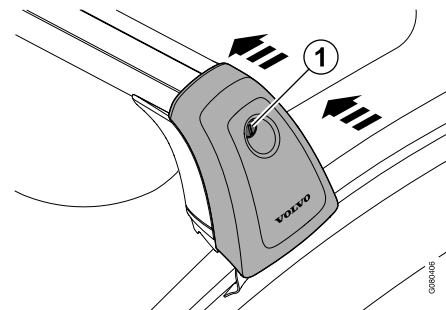
Certifique-se de que o pé da barra de carga está devidamente posicionado, de forma a coincidir com a curvatura da aresta do tejadilho. Se estiver em total contacto com o lado superior do tejadilho, então será possível desapertar os parafusos no lado inferior da barra de carga. Poderá então ajustar o pé vários milímetros para se adaptar ao contorno.



O pino deve estar colocado na porca de rebite.

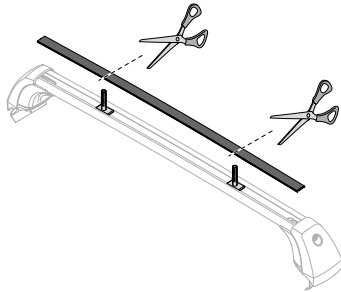
Ao apertar um parafuso no suporte do grampo, aperte o parafuso correspondente do outro lado.

O momento de aperto é de 5 N.m.



Monte as tampas de cobertura nos grampos da barra de carga e rode a chave do trinco (1) 90° no sentido dos ponteiros do relógio.

Com a utilização de kit de calha em T



0000007

- Retire o friso de borracha.
- Insira o parafuso da calha em T na fenda da faixa.
- Corte o friso de borracha com os devidos comprimentos.
- Substitua os frisos de borracha.

Instruções de segurança

**NOTA**

A carga máxima permitida para o tejadilho e o peso total para o automóvel não podem ser excedidos (consulte o manual do proprietário do automóvel). A carga máxima do tejadilho deve ser calculada como o peso sem carga combinado da barra de carga, acessórios e a carga.

**NOTA**

Distribua a carga uniformemente na superfície de carga, com um centro de gravidade o mais baixo possível e fixe-a de forma a que não se solte.

**NOTA**

Verifique regularmente se a carga está segura. Faça um curto percurso de teste, para verificar se as uniões aparafusadas e os suportes estão bem fixos. Se necessário, volte a apertar de acordo com o momento de aperto indicado. Verifique a intervalos regulares.

**NOTA**

Uma carga no tejadilho altera as características de condução do automóvel e a sensibilidade a ventos cruzados. Ajuste a velocidade conforme a carga do automóvel (máx. 130 km/h/80 mph). Respeite sempre os limites de velocidades aplicáveis e os regulamentos do código da estrada.

**NOTA**

Por uma questão de segurança dos outros condutores e de poupança de energia, retire as barras de carga quando não estiverem a ser utilizadas.

pt-PT

Введение

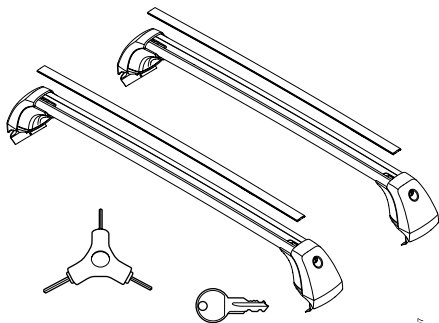
Строго следуйте инструкциям по установке держателя груза.

i ВНИМАНИЕ

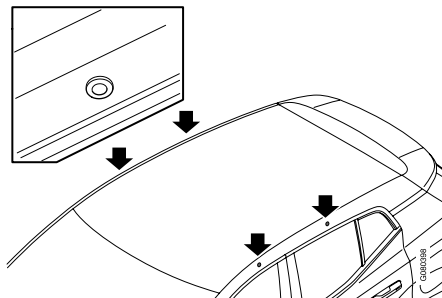
Прочитайте указания по технике безопасности в конце данного руководства.

Установка багажных опор на крыше

Содержание комплекта



Расположение поперечин держателя груза

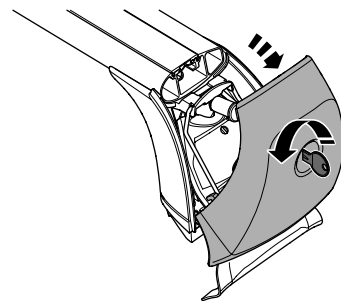


Откройте двери.

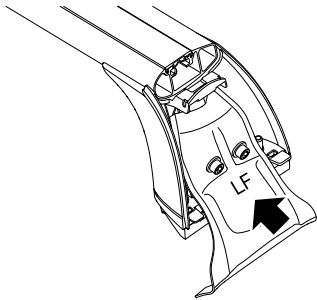
- Найдите точки крепления держателей груза в дверных рамах. Точки крепления состоят из заклепочной гайки, утопленной в дверной раме.

i ВАЖНО

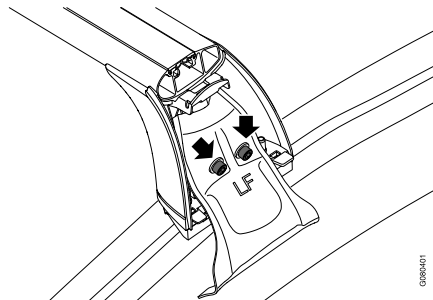
Чтобы не допустить повреждения лакокрасочного покрытия:
Тщательно очистите заклепочные гайки и крышу, где зажимы и опоры держателей груза будут соприкасаться с лакокрасочным покрытием.



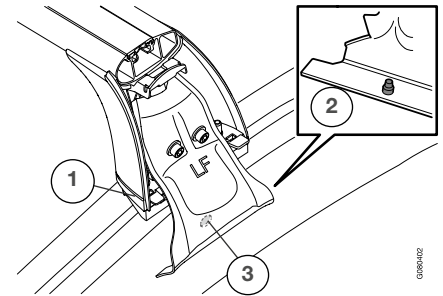
- Снимите с держателей груза защитную крышку. Для этого поверните ключ блокировки на 90° против часовой стрелки и затем осторожно освободите защитную крышку.
- Снимите защитную крышку.



000040



000041



000042

Для установки подходящего держателя в правильном месте см. маркировку на монтажном хомуте, расположенном под крышкой.

Крепежные хомуты имеют маркировку:

LF = левый передний

RF = правый передний

LR = левый задний

RR = правый задний

- Слегка ослабьте болты с обеих сторон зажимного кронштейна держателя груза.
- Вытяните и откиньте зажимной кронштейн.

- Установите одну из опор держателя груза (1) на краю крыши таким образом, чтобы совместить штифт (2) на зажиме с запорной гайкой (3) в дверной раме.
- Осторожно опустите вторую ножку поперечины на край крыши с другой стороны.
- Убедитесь, что контур опоры держателя груза полностью соприкасается с краем крыши. Он должен соответствовать кривизне верхней стороны крыши.

! ВАЖНО

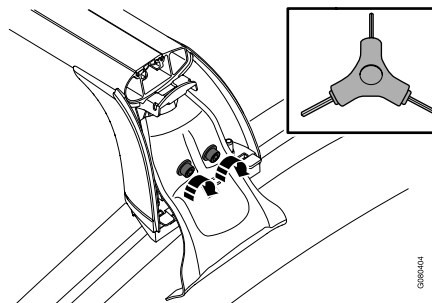
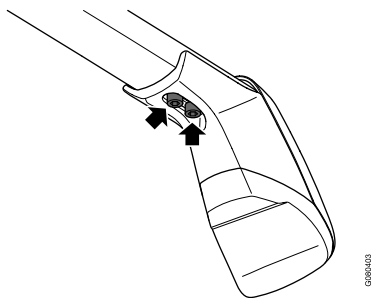
Соблюдайте осторожность, чтобы не повредить лакокрасочное покрытие автомобиля.

ДЕРЖАТЕЛЬ ГРУЗА, БЕЗ РЕЛЬСА

ru-RU

ВНИМАНИЕ

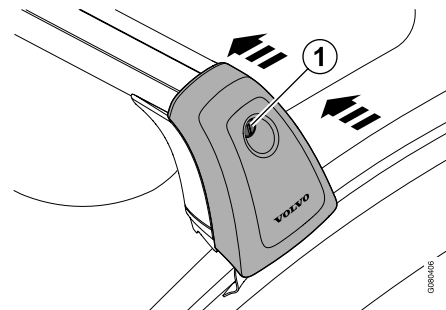
Убедитесь, что опора держателя груза установлена правильно в соответствии с изгибом края крыши. Если она не полностью соприкасается с верхней стороной крыши, то можно открутить болты с нижней стороны держателя груза. Затем вы можете отрегулировать опору на несколько миллиметров, чтобы она совпадала с контуром крыши.



Убедитесь, что штифт находится в заклепочной гайке.

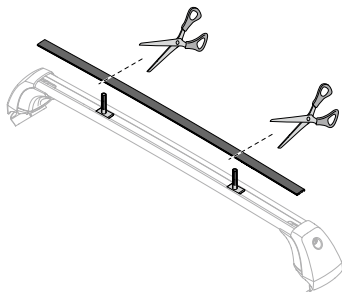
При затягивании болта на зажимном кронштейне необходимо также затягивать соответствующий болт с другой стороны.

Момент затяжки 5 Нм.



Установите крышки на зажимы держателя груза и поверните ключ блокировки (1) на 90° по часовой стрелке.

При использовании комплекта для Т-образного паза



00000007

- Снимите резиновую ленту.
- Вставьте в канавку в прокладке винт для Т-образного паза.
- Отрежьте резиновую ленту до нужной длины.
- Установите на место резиновые ленты.

Указания по технике безопасности

i	ВНИМАНИЕ
<p>Нельзя допускать превышения значений максимально допустимой нагрузки на крышу и общего веса автомобиля (см. Руководство для владельца автомобиля). Максимальную нагрузку на крышу следует рассчитывать как суммарный вес без нагрузки для держателя груза, принадлежностей и собственно груза.</p>	

i	ВНИМАНИЕ
<p>Распределите груз ровно по всей грузовой поверхности, обеспечив как можно более низкое расположение центра тяжести, и закрепите его так, чтобы он не мог расфиксироваться.</p>	

i	ВНИМАНИЕ
<p>Регулярно проверяйте надежность крепления груза. Выполните пробную поездку на небольшое расстояние, чтобы убедиться в надежности крепления болтовых соединений и кронштейнов. При необходимости подтяните до заданного крутящего момента. Проверяйте регулярно.</p>	

i	ВНИМАНИЕ
<p>Ходовые характеристики и чувствительность автомобиля к боковому ветру меняются в зависимости от параметров груза на крыше. Придерживайтесь скорости с учетом нагрузки на транспортное средство (не более 130 км/ч / 80 миль/ч). Необходимо всегда соблюдать действующие предписания по скорости и другие правила дорожного движения.</p>	

i	ВНИМАНИЕ
<p>Ради безопасности других участников дорожного движения и для экономии энергии держатели груза следует демонтировать, когда они не используются.</p>	

ru-RU

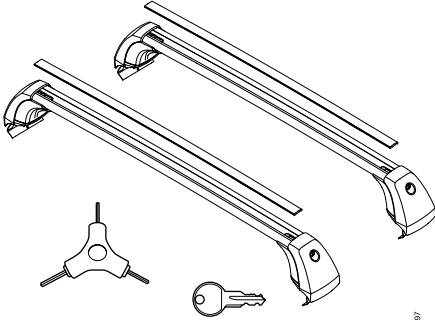
Giriş

Yük taşıyıcılarının kurulumu sırasında talimatlara dikkatle uyun.

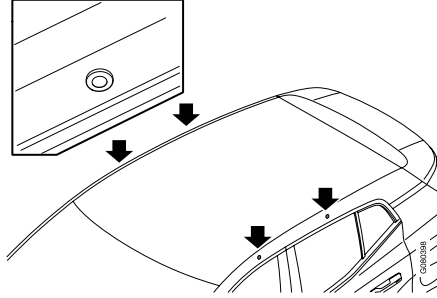
i DİKKAT

Bu kılavuzun sonundaki güvenlik talimatlarını okuyun.

Yük taşıyıcıların takılması Kitin içindekiler



Yük taşıyıcıların konumlandırılması

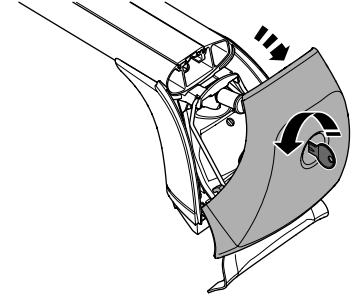


Kapıları açın.

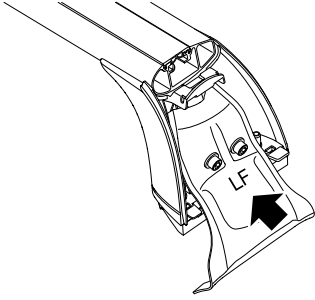
- Kapı çerçevelerindeki yük taşıyıcıları için montaj noktalarını bulun. Montaj noktaları, kapı çerçevelerine gömülmüş bir perçin somunundan oluşur.

i ÖNEMLİ

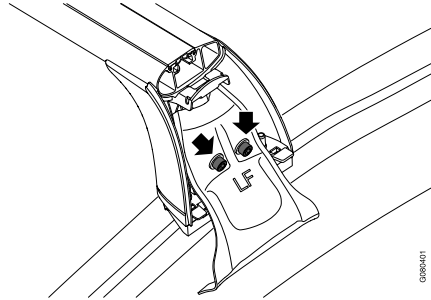
Boyaya zarar vermemek için:
Kelepçelerin ve yük taşıyıcılarının ayaklarının boya ile temas edeceği perçin somunlarını ve tavanı iyice temizleyin.



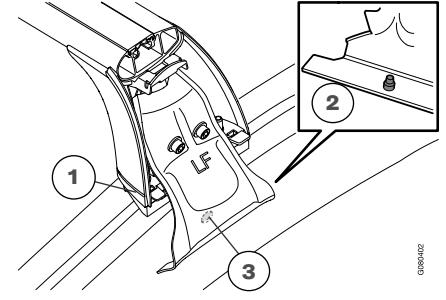
- Yük taşıyıcıların üzerindeki kapağı, kilit anahtarını saatin aksi yönde 90° çevirerek gevşetin ve ardından kapağı dikkatlice gevşetin.
- Kapağı çıkarın.



0000400



0000401



0000402

Doğru taşıyıcıyı doğru yere monte etmek için, kapağın altında bulunan montaj kelepçesinin üzerindeki işarete başvurun.

Montaj kelepçeleri işaretlenmiştir:

LF = sol ön

RF = sağ ön

LR = sol arka

RR = sağ arka

- Yük taşıyıcının kelepçe braketinin her iki tarafındaki civataları hafifçe sökün.
- Kelepçe braketini dışarı çekin ve katlayın.

- Yük taşıyıcının ayaklarından birini (1), kelepçedeki pim (2) kapı çerçevesindeki perçin somunu (3) ile aynı hizada olacak şekilde, tavanın kenarına yerleştirin.
- Yük taşıyıcının diğer ayağını tavanın diğer tarafına dikkatli bir şekilde indirin.
- Yük taşıyıcının ayak konturunun, tavan kenarı ile tam temas halinde olduğunu kontrol edin. Tavanın üst tarafının eğriliğine uymalıdır.



ÖNEMLİ

Aracın boyasına hasar vermemeye dikkat edin.

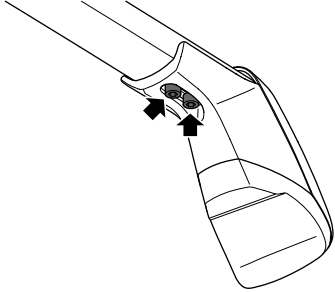
RAY BULUNMAYAN ARAÇLAR İÇİN YÜK TAŞIYICI

tr-TR

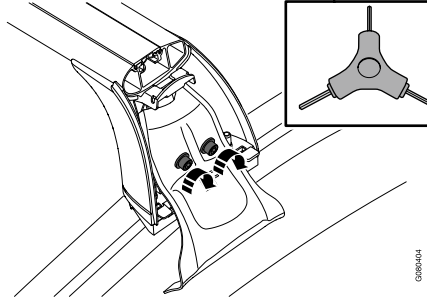


DİKKAT

Yük taşıyıcının ayağının, tavan kenarının eğriliğine uyacak şekilde doğru konumlandırıldığından emin olun. Tavanın üst tarafı ile tam temas halinde değilse, yük taşıyıcının alt tarafındaki cıvatalar sökülebilir. Daha sonra ayağı, kontura uyacak şekilde birkaç milimetre ayarlayabilirsiniz.



0861403

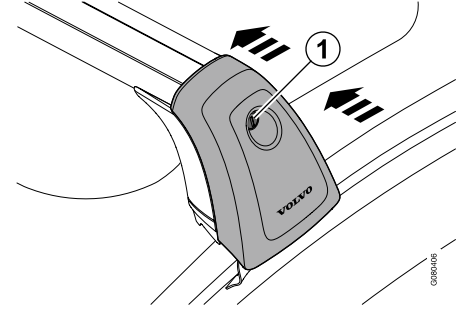


0861404

Pimin, perçin somununa yerleştikten emin olun.

Kelepçe braketindeki bir cıvatayı sıktığınızda, diğer taraftaki ilgili cıvatayı da sıkın.

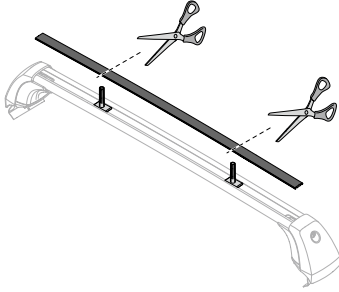
Sıkma torku 5 Nm'dir.



0861405

Kapakları, yük taşıyıcı kelepçelerine tekrar takın ve kilit anahtarını (1) saat yönünde 90° çevirin.

T oluklu kit kullanırken



0000007

- Lastik şeridi çıkarın.
- T-palet vidasını trim içindeki slota takın.
- Lastik şeridi uygun uzunluklarda kesin.
- Lastik şeritleri değiştirin.

Güvenlik talimatları

i DİKKAT

Araç için izin verilen maksimum tavan yükü ve toplam ağırlık aşılmamalıdır (aracın kullanıcı el kitabına bakın). Maksimum tavan yükü; yük taşıyıcının, aksesuarların ve yükün toplam yüksüz ağırlığı olarak hesaplanmalıdır.

i DİKKAT

Yükü, mümkün olduğunca ağırlık merkezinin aşağısına, yük yüzeyinin üzerine eşit şekilde dağıtın ve gevşememesi için sıkın.

i DİKKAT

Yükün güvenli olup olmadığını düzenli olarak kontrol edin. Cıvatalı bağlantıların ve braketlerin sabitlendiğini kontrol edebilmek için, kısa bir mesafede test sürüşü yapın. Gerekirse, öngörülen torkla yeniden sıkın. Düzenli aralıklarla kontrol edin.

i DİKKAT

Aracın sürüş özellikleri ve yan rüzgar hassasiyeti, tavandaki bir yük ile değişebilir. Hızı araç yüküne göre ayarlayın (maks. 130 km/saat / 80 mil/saat). Her zaman geçerli hız sınırlandırmalarına ve diğer trafik kanunlarına uyun.

i DİKKAT

Yoldaki diğer kullanıcıların güvenliği ve enerji tasarrufu için, kullanımda değilken yük taşıyıcıları çıkarın.

tr-TR

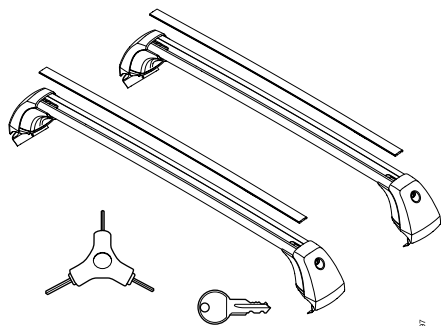
简介

安装行李架时，请仔细遵循说明操作。

ⓘ 注意

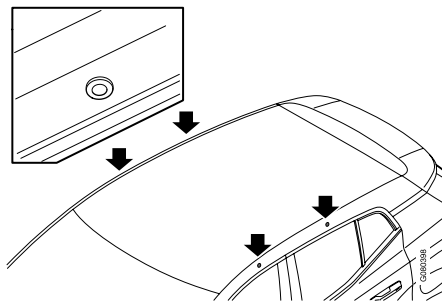
请仔细阅读本手册末尾的安全说明。

安装行李架 套件所含物品



00000007

定位载荷托架

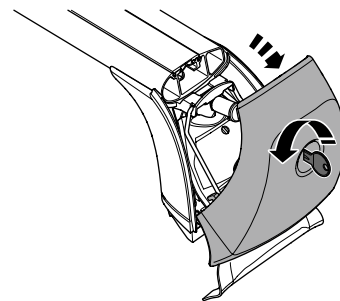


打开车门。

- 在车门框架中找到行李架的固定点。固定点由车门框架中的一个埋头拉铆螺母组成。

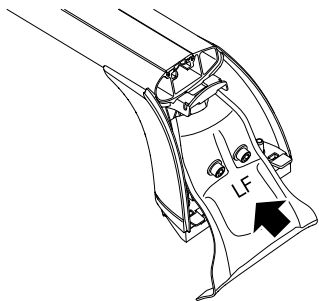
ⓘ 重要

为了避免损坏漆面：
请彻底清洁拉铆螺母和车顶上行李架的卡箍和支脚将要接触漆面的区域。

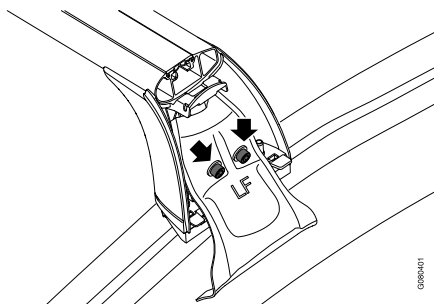


00000009

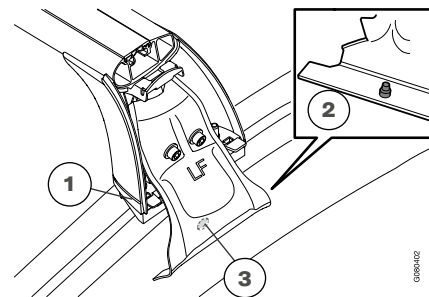
- 松开行李架上的盖板：将锁紧键逆时针旋转 90°，然后小心地松开盖板。
- 拆下盖板。



0000400



0000401



0000402

要将正确的行李架安装在正确的位置，请参见盖板下方固定卡箍上的标记。

固定卡箍上标有：

LF = 左前

RF = 右前

LR = 左后

RR = 右后

- 稍微拧松行李架卡箍支架两侧的螺栓。
- 拉出卡箍支架，并将其折叠起来。

- 在车顶边缘定位其中一个行李架的支脚(1)，使卡箍上的销(2)与车门框架内的拉铆螺母(3)对齐。
- 将另一个载荷托架的支脚小心地降至另一侧车顶边缘。
- 检查确认行李架支脚的轮廓是否与车顶边缘完全接触。它必须与车顶顶部的曲率匹配。

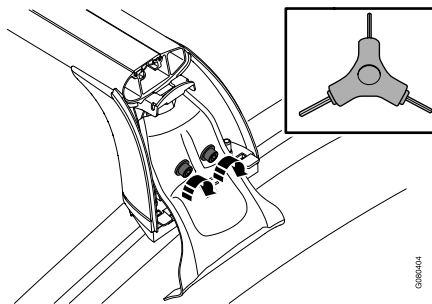
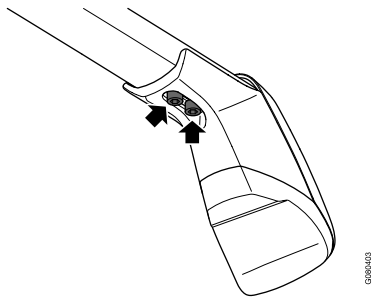


重要

请小心操作，不要损坏车辆漆面。

i 注意

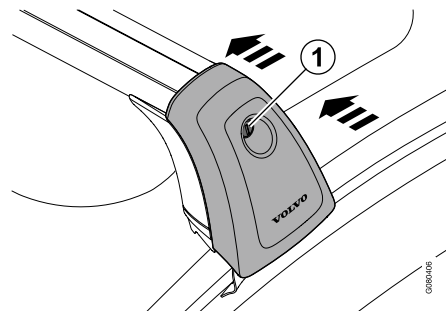
确保行李架的支脚位置正确，与车顶边缘的曲率匹配。如果它没有与车顶顶部完全接触，则可以松开行李架下侧的螺栓。然后，可以将支脚调整几毫米以完全贴合轮廓。



确保销位于拉铆螺母中。

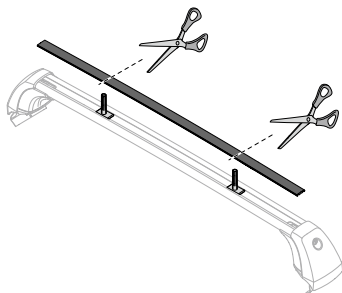
当拧紧卡箍支架上的螺栓时，请拧紧另一侧的相应螺栓。

拧紧扭矩为 **5 Nm**。



将盖板重新安装到行李架卡箍上，并将锁紧键(1)顺时针旋转 90°。

使用 T 型槽套件时



- 拆下橡胶密封条。
- 将 T 型轨道螺钉插入装饰条的槽中。
- 将橡胶密封条切割到适当长度。
- 更换橡胶密封条。

安全说明



注意

不得超过允许的最大车顶负载和车辆总重（请参阅车主手册）。最大车顶负载应作为行李架、附件和负载的组合空载重量计算。



注意

将载荷均匀地分布在装载表面，将重心尽量压低，并固定住载荷使其无法被松开。



注意

定期检查负载是否牢固固定。试驾一小段距离，以便检查螺栓连接和支架是否牢固。如有必要，重新拧紧至规定扭矩。定期检查。



注意

车顶负载会改变车辆的行驶特性和侧风敏感性。根据车辆负载调整车速（最大 130 公里/小时/80 英里/小时）。始终遵守适用的速度限制和其它交通法规。



注意

为了其他道路使用者的安全及节约能源的考虑，不用时拆下行李架。

V O L V O